

Technical Notes / Notes techniques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Physical features of this copy which may alter any of the images in the reproduction are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Certains défauts susceptibles de nuire à la qualité de la reproduction sont notés ci-dessous.

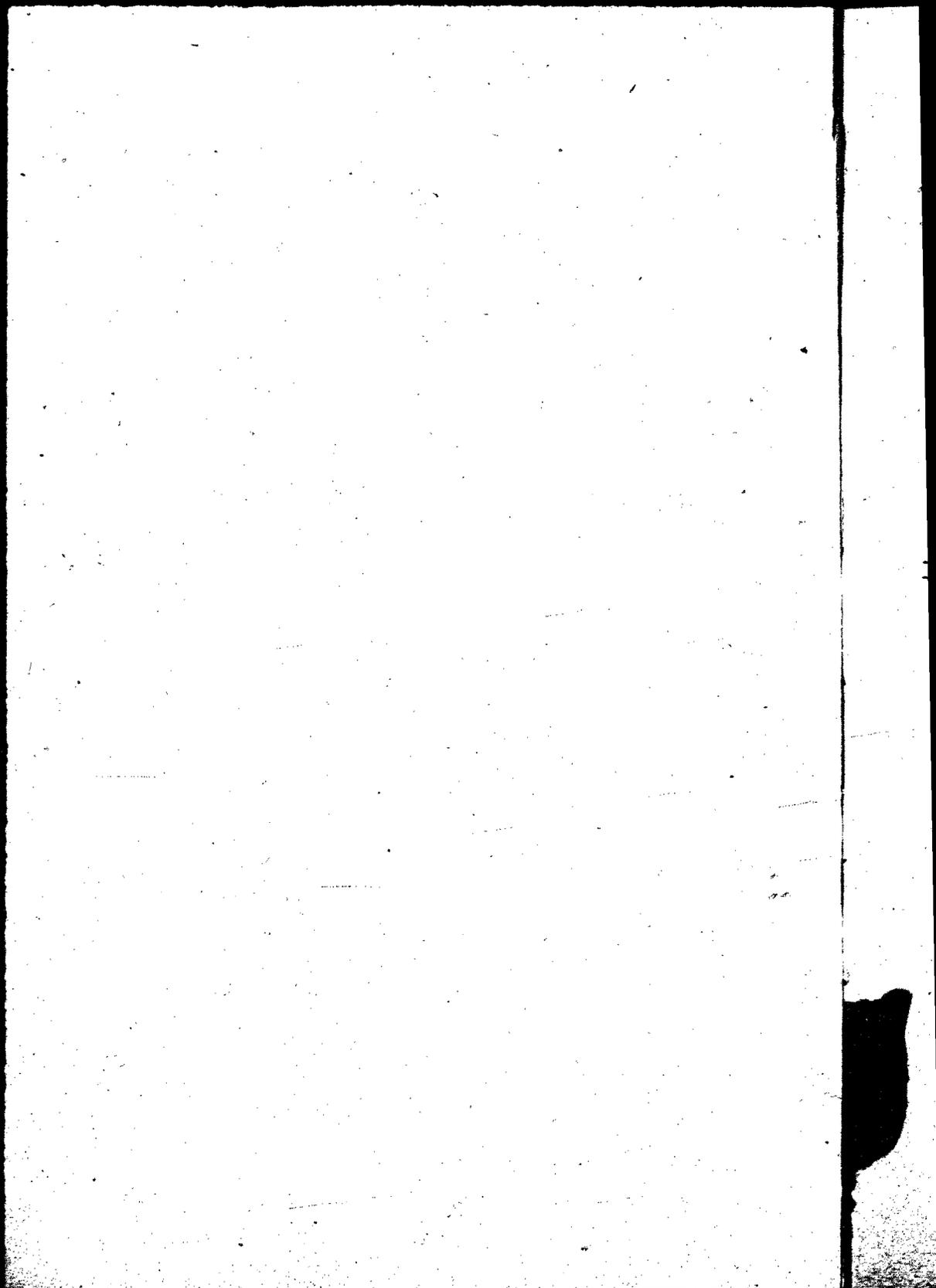
- Coloured covers/  
Couvertures de couleur
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Tight binding (may cause shadows or distortion along interior margin)/  
Reliure serrée (peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure)
- Additional comments/  
Commentaires supplémentaires

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Coloured plates/  
Planches en couleur
- Show through/  
Transparence
- Pages damaged/  
Pages endommagées

---

Bibliographic Notes / Notes bibliographiques

- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Plates missing/  
Des planches manquent
- Additional comments/  
Commentaires supplémentaires
- Pagination incorrect/  
Erreurs de pagination
- Pages missing/  
Des pages manquent
- Maps missing/  
Des cartes géographiques manquent



LE

8571

# GUIDE DU VOYAGEUR

DE

## MONTREAL A PARIS

VIA

### LIVERPOOL ET LONDRES

PAR

J. E. COSTIN



MONTREAL

IMPRIMERIE DU "SAMEDI", 516 RUE CRAIG

1899

CO. 7 1 JE

ENREGISTRÉ conformément à l'acte du parlement du Canada en  
l'année mil huit cent quatre-vingt-dix-neuf, par J. E. Costin,  
au Ministère de l'Agriculture, à Ottawa.

## INTRODUCTION

Le voyage devient de plus en plus une partie essentielle d'une éducation libérale, c'est une nécessité de notre époque. Pour celui qui pense et étudie, cela lui ouvre un champ plus vaste à ses investigations, toujours nouvelles, et pleines d'intérêts pour celui qui est dans le commerce, dans une profession ou une industrie, cela lui fait un changement salutaire à sa santé.

Le bénéfice d'un voyage de l'autre côté de l'océan repose l'esprit et le corps d'une personne fatiguée; et cela lui vaut plus que le coût de ses dépenses de voyage.

En visitant les ruines des églises, monastères et châteaux du vieux monde, le voyageur ne peut contenir en lui-même la surprise que lui cause tant d'anciennes constructions, qui font l'étonnement, en même temps que l'admiration, de nos voyageurs Canadiens et Américains.

Après avoir visité les grandes villes d'Europe ainsi que les célèbres musées de Londres, Paris et Rome, le voyageur nous revient au pays presque rajeuni, mais surtout instruit et avec plus de capacités comme citoyen.

Les parents qui peuvent amener leurs enfants en Europe, ne passent pas seulement une vacance amusante, mais aussi permettent à leurs enfants une éducation que nombre d'années à la maison ne peuvent pas leur donner.

La majorité des 100,000 personnes qui vont en Europe chaque année s'y rendent pour étudier ou pour se récréer.

L'idée de ce travail m'a été inspirée par beaucoup d'amis qui ont bien voulu m'honorer de leur estime et de leur amitié.

En outre désirant être utile au public voyageur qui entreprend un voyage en Europe sans avoir des renseignements précis sur ce qu'il doit faire ou ne pas faire, et ayant eu l'occasion de faire plusieurs voyages en Europe depuis quelques années et d'y demeurer plus de trois années, je suis à même de fournir à mes compatriotes ainsi qu'au public voyageur des renseignements très utiles sur les compagnies transatlantiques, de chemins de fer, sur les différents hôtels d'Europe ainsi que sur la meilleure manière de voyager d'une manière économique.

La préoccupation de ma pensée n'a été, dans ce travail, que d'être utile à mes compatriotes.

Et dans l'espérance d'avoir atteint ce but, je quitte mes chers voyageurs, avec le regret de ne pouvoir leur être compagnon dans un si beau voyage et je me considérerai heureux si j'ai pu au moins leur être utile et agréable.

J. E. COSTIN.

# LE GUIDE DU VOYAGEUR

---

## Préparatifs de Départ

Le voyageur qui veut entreprendre un voyage de l'autre côté de l'océan ne doit prendre avec lui que le bagage le plus indispensable et concentrer ces choses autant que possible dans deux valises portatives (à moins qu'il n'ait l'intention d'y demeurer plusieurs mois). Dans ce cas, il faudra de toute nécessité se munir d'une bonne malle solide, capable de résister longtemps.

On ne peut calculer l'ennui que cause au voyageur le transport d'une quantité considérable de bagage et surtout les dépenses que causent alors un déménagement continu, tandis que deux valises légères peuvent se faire facilement transporter d'une place à une autre pour la modique somme de quelques centimes.

Pour hommes ou femmes, deux habits complets sont suffisants, l'un pour le voyage, l'autre pour circonstances spéciales. Il ne faut pas oublier d'apporter un pardessus de saison, ainsi qu'un pardessus pour la pluie, une paire de bottines ainsi qu'une paire de souliers, deux changes complets d'habits de dessous, une douzaine de mouchoirs, deux cols et une demi-douzaine de collets, une chemise de nuit. Il faut aussi se munir de serviettes, savon, ciseaux, canif, miroir, un petit verre, un tire-bouchons, un peigne, une brosse à dents et à cheveux, des épingles, des aiguilles, quelques boutons, du fil de différentes couleurs, des crayons, des plumes, de l'encre, du papier, des enveloppes. En cas de maladie durant la traversée, il serait bon d'apporter du brandy et du vin ainsi que quelques remèdes.

## Assurances

Je ne saurais trop recommander au voyageur de prendre une police d'assurance sur la vie et contre les accidents du voyage

qui lui garantira une somme à la mort et des bénéfices en cas de maladie au cas où l'accident ne serait pas fatal. On peut se procurer une assurance contre les accidents en s'adressant aux agents des compagnies. Voir leurs adresses, dans les annonces de ce Guide.

### Règlements Concernant les Passeports

Ce qui suit est un résumé des règlements concernant les passeports adoptés par arrêté de Son Excellence le gouverneur général en conseil :

1. Les demandes de passeport doivent être faites par écrit et adressées à l'honorable Secrétaire d'Etat, Ottawa, Ont.

2. Le coût d'un passeport, quel que soit le nombre de personnes qui y sont nommées est de \$4.00. L'honoraire doit accompagner la demande. Les timbres-postes ne sont pas reçus en paiement.

3. On n'accorde des passeports qu'aux sujets anglais de naissance ou naturalisés en Canada ; les passeports ne sont pas accordés pour une période de temps déterminée, mais sont valables pour toujours et pour autant de voyages en pays étrangers qu'on le désire. Lorsque le personnage est "un sujet anglais par naturalisation", le passeport devra en faire mention.

4. Les passeports sont accordés à toute personne connue personnellement du Secrétaire d'Etat ou qui lui est recommandée par quelques personnes de sa connaissance ; ou sur demande d'une banque possédant une chartre en Canada. Dans certains cas, l'extrait de baptême du pétitionnaire doit être produit en même temps que son certificat d'identité.

5. Si le pétitionnaire est un sujet anglais de naturalisation, il doit envoyer au département du Secrétaire d'Etat son certificat de naturalisation, portant sa signature au bas de la formule de serment qui y est imprimée ainsi que le certificat d'identité qui lui a été donné et le certificat de naturalisation sera renvoyé avec le passeport à la personne qui aura donné le certificat d'identité afin que le sujet anglais par naturalisation puisse signer son passeport en présence de la dite personne.

6. Le département du secrétaire d'Etat, ne peut pas délivrer de passeport à une personne qui est déjà à l'étranger ; cette personne devra s'adresser à l'agence ou au consulat

anglais le plus rapproché ; un passeport ne peut pas être envoyé en dehors du pays à un sujet anglais naturalisé dans les colonies, excepté lorsque la personne se rend directement dans le Royaume-Uni ou à la colonie où elle a été naturalisée.

7. Tout porteur d'un passeport délivré par le Secrétaire d'Etat doit signer ce passeport aussitôt qu'il le reçoit ; car si son passeport ne porte pas sa signature on pourra lui refuser le visa à l'étranger ou en contester la validité. Ceux qui voudraient visiter l'empire russe, les possessions turques, ou le royaume de Roumanie au cours de leurs voyages, devront d'abord faire viser leur passeports au poste consulaire russe, turc, ou roumain le plus proche. Voici quelles sont les adresses de ces divers consulats à Londres : le consulat russe, 17, Great Winchester Street, E. C. ; le consulat général de la Sublime Porte, 7, Union Court, Old Broad Street ; le consulat général roumain, 37, Old Jewry, E. C. Ceux qui se proposeraient d'entrer en Allemagne en passant par la France, devraient aussi faire viser leurs passeports à l'ambassade allemande à Londres ou à Paris. Les voyageurs désirant passer dans d'autres pays n'ont pas besoin d'obtenir le visa des agents diplomatiques ou consulaires de ces pays excepté comme mesure de précaution que l'on recommande de prendre lorsque les passeports sont de date ancienne.

N.B. Bien que les sujets anglais entrent maintenant sans passeports en Belgique, en France, en Hollande, en Italie, dans le Danemark, la Suède et la Norvege, et que les règlements concernant les passeports ne soient pas actuellement mis en vigueur dans les autres pays, on recommande cependant aux sujets anglais dans les colonies, qui veulent voyager, de se munir de passeports ; car, même dans les pays où les passeports ne sont plus obligatoires, on les trouvera utiles comme moyen facile d'établir son identité et plus particulièrement lorsque l'on a à réclamer des lettres adressées, poste restante. Si l'on veut résider dans certains districts d'Allemagne ou de Suisse, un passeport est indispensable.

### Transatlantique

Le voyageur a le choix entre trois compagnies, de Montréal à Liverpool : les compagnies **Allan, Beaver, Dominion**. Je

ne puis recommander aucune d'elles particulièrement, car elles offrent aussi bien l'une que l'autre autant de sûreté que de commodité ; cependant je ferai remarquer que certains navires offrent plus de comforts tant sur le rapport des cabines que sur celui de l'aménagement, et c'est au voyageur intelligent de faire son choix. Aussitôt que vous êtes arrêté sur la date de votre départ, vous devez immédiatement retenir votre cabine, en déposant quelques dollars au bureau de la compagnie que vous avez choisi. Les compagnies émettent des billets pour le même prix, de Montréal à Londres, *que de Montréal à Liverpool*. Votre billet de chemin de fer de Liverpool à Londres en 3ième classe équivaut à un billet de 1ère classe au Canada et vous permet de séjourner sept jours entiers après votre arrivée dans la ville de Liverpool, et il peut être échangé à n'importe quelle station pour un billet d'arrêt ou direct à Londres.

ADRESSES DES BUREAUX DES COMPAGNIES DE NAVIGATION  
ENTRE MONTRÉAL ET LIVERPOOL

*Ligne Allan.*

Montréal : H. & A. Allan,  
Tél. Bell Main 86, 2 St-Peter St.  
Liverpool : Allan Bros & Co., 19 James St.  
Londres : Allan Bros & Co., 103 Leadenhall St.  
Paris : J. M. Currie, 36 Rue d'Hauteville.  
Pitt & Scott, 44 " "

*Ligne Dominion.*

Montréal : David Torrance & Co.,  
Tél. Bell Main 228, 17 Rue St-Sacrement.  
Liverpool : Richards Mills & Co., 24 St. James St.  
Londres : Hickie Borman & Co., 22 Belliles St.  
14 Waterloo Place.  
Paris : Thos. Cook & Fils, 1 Place de l'Opera.

*Ligne Beaver.*

Montréal : 6 Rue St-Sacrement, Tél. Bell Main 47.  
Liverpool : 6 Water St.  
Londres : 4 St. May Axe.  
Paris : 95 Rue des Marais,  
" 61 Boulevard Haussmann.

*Ligne Leyland.*

Montréal : Board of Trade Building.

Liverpool : 27 James St.

Paris : Henri Johnson & Sons, 57 Rue d'Hauteville.

**Argent Etranger**

Avant de quitter Montréal, on fera bien de se procurer une quantité suffisante d'argent étranger pour faire le voyage sans inquiétude ni trouble ; pour cela, il vous faudra une bonne quantité de petite monnaie anglaise ou française, le tout dépendra du temps que vous pensez demeurer à Liverpool et à Londres.

Rien n'est plus ennuyeux dans le voyage que d'être obligé d'attendre l'échange lorsque l'on désire acheter quelque chose à la hâte ; le plus souvent, le voyageur est obligé d'en faire le sacrifice pour ne pas perdre le train ou un appointment quelconque. Il ne faut apporter sur soi qu'une somme raisonnable et faire parvenir le reste à destination par l'entremise d'une banque, mandat-poste, mandat d'express, qui coûte moins cher, ou lettres de crédit pour celui qui voyage par plaisir et qui n'est pas certain de rencontrer sur son chemin des amis pour l'identifier. On fera bien de confier son argent par mandat-poste soit à Londres, au bureau de Poste générale, St-Martin le Grand, Aldersgate street ; soit à Paris au bureau de Poste-générale, rue Jean Jacques Rousseau.

**BUREAUX D'ÉCHANGES**

A Montréal : chez Garand, Ferroux, 7 Place d'Armes.

“ “ “ St-Mars & Cherrier, 1604 Notre-Dame.

“ Liverpool : 51, Lord St., Cook & Son.

“ Londres : Ludgate Circus, Cook & Son.

“ Paris : 1 Rue de l'Opera, Cook & Fils.

**BUREAUX DE LA COMPAGNIE AMERICAN EXPRESS**

New-York : Bureau chef, 65 Broadway.

Montréal : 84 St-François-Xavier.

Liverpool : 13 Water St.

Londres : 3 Waterloo Place.

Paris : 6 Rue Halevy.

Tableau démontrant la valeur de l'argent étranger avec l'argent canadien, pour l'usage journalier du touriste (pour l'échange de valeur considérable on est prié de voir un meilleur tableau chez un courtier) :

ARGENT CANADIEN.	ARGENT ANGLAIS.	ARGENT FRANÇAIS.
Un centin =	Half Penny	= Cinq centimes
Deux centins =	One Penny	= Dix centimes
Cinq centins =	Two pence and half	= Vingt-cinq centimes
Dix centins =	Five pence	= Cinquante centimes
Vingt-cinq centins =	One shelling	= Un franc 25 centimes
Cinquante centins =	Two shellings	= Deux francs 50 cent.
Un dollar =	Four shellings	= Cinq francs
Cinq dollars =	One Pound	= Vingt-cinq francs.

### Le Départ

Lorsque vous avez acheté votre billet, vous devez vous informer du jour et de l'heure du départ du vapeur afin de n'avoir aucune inquiétude de ce côté. On doit se rendre au moins la veille au soir voir le commis, qui vous donnera votre cabine, ce qui vous permettra de faire connaissance plus tôt avec les employés destinés à vous servir durant la traversée de l'océan, chose qui n'est pas à négliger lorsqu'on traverse pour la première fois.

Les parents et amis des voyageurs peuvent venir librement passer la veillée précédant le départ, dans le salon, les employés qui sont toujours très courtois se feront un plaisir de vous donner la permission de faire de la musique et même d'organiser un petit concert d'amis, pourvu que vous ne gêniez pas les autres passagers, bien entendu.

Le moment du départ étant arrivé, le voyageur n'a plus qu'à attendre l'heure solennelle de la séparation, heure qui ne s'oublie jamais.

### En Route

Pour renseigner le voyageur qui n'est pas familier avec les paroisses le long du fleuve St-Laurent, je vais donner ici la liste des localités depuis Montréal à Québec, comme étant vues de jour.

*Côté Nord*

Longue Pointe,  
 Pointe aux Trembles,  
 Bout de l'Île,  
 Repentigny,  
 St-Sulpice,  
 Lavaltrie,  
 Lanoraie,  
 Berthier,  
 Pointe du Lac,  
 Trois-Rivières,  
 Cap de la Madeleine,  
 Champlain,  
 Batiscau,  
 Ste-Anne de la Perade,  
 Grondines,  
 Deschambault,  
 Portneuf,  
 Pointe aux Trembles,  
 St Colomban de Sillery,  
 Québec, fondé en 1608.  
 Beauport,  
 Chute Montmorency.

*Côté Sud*

Longueuil,  
 Boucherville,  
 Varennes,  
 Verchères,  
 Contrecoeur,  
 Sorel,  
 St-Anne de Sorel,  
 La Baie du Febvre,  
 Nicolet,  
 St-Angèle,  
 Gentilly,  
 St-Pierre les Becquets,  
 St-Jean des Chaillons,  
 Lotbinière,  
 Ste-Croix,  
 St-Nicolas,  
 St-Romuald,  
 Lévis,  
 St-Joseph de Lévis,  
 Beaumont,  
 St-Michel,  
 St-Valier.

Bientôt la nuit vous enveloppera de ses ténèbres. et à votre réveil vous commencerez à sentir le ballonnement des flots ; peut-être alors le mal de mer viendra-t-il vous visiter ; il faut donc vous y préparer d'avance et l'attendre de pied ferme. Beaucoup de remèdes sont recommandés et il y a toujours un bon médecin, à bord du vapeur, capable de vous soulager ; mais, personnellement, je n'ai jamais eu recours à lui pour le mal de mer, et je dirai ici que ce qui m'a préservé de cette maladie ce fut, premièrement, une nourriture bien salée, ensuite une cuillerée d'eau de mélisse des Carmes après chaque repas. Je ne voudrais pas dire que ceci ne m'a même pas donné l'apparence de la maladie, mais ce remède est si énergique, d'un goût si délicieux que, après quelques vomissements, la maladie disparaît complètement. Je pourrais en dire autant de plusieurs autres personnes, compagnes ou compa-

gnons de voyage, qui ont ressenti comme moi les salutaires effets de ce remède.

De toutes les maladies, la plus décourageante durant une longue traversée, à mon point de vue, c'est l'ennui ; pour la faire disparaître il faut que les vieux redeviennent jeunes, en s'amusant avec des jeux de l'enfance, et rien n'est plus gai que l'organisation des jeux sur un navire. En cela les Anglais ne le cèdent en rien aux autres peuples, étant habitués aux voyages et aimant le sport, ils trouvent à s'amuser là où un autre s'ennuierait.

Il faut donc passer le temps gaiement et ne pas trop s'arrêter à la lecture qui fatigue beaucoup, excepté, lorsque la température est très belle et que l'on peut demeurer sur le pont faire des marches au grand air ; pour une personne qui le peut, rien n'est meilleur pour ouvrir l'appétit, et l'appétit est une garantie de ne pas avoir le mal de mer.

Bientôt on apercevra les côtes de l'Irlande ; depuis plusieurs jours les passagers tournent leurs regards vers la verte Erin, ce qui réjouit encore plus que de rencontrer un navire en mer. La terre ! la terre ! la voici ! alors chacun sort sa lunette d'approche et tâché de l'apercevoir ; mais, malheureusement, il nous faut faire encore quelques heures avant de distinguer quelque chose de défini. Le matin suivant on se lève tout joyeux, car quelques heures plus tard nous serons à Liverpool.

### L'Arrivée à Liverpool

En effet, nous voici arrivés à Liverpool, tout le monde se prépare à descendre pour passer l'inspection du bagage à la douane ; ceux qui ont eu la bonne idée de prévenir leurs amis d'Europe, peuvent recevoir dans cette salle d'attente les lettres qui leur sont adressées comme l'exemple suivant :

Mr Nicole..... (*nommez ici le voyageur.*)

Passenger S.S.

Liverpool,

England.

Care (*nommez ici la ligne*) Office.

Rien ne peut faire plus plaisir que de recevoir une mes-  
sive après une longue et ennuyeuse traversée.

Après l'examen de votre bagage, vous serez libre d'aller où bon vous semblera, jouir d'un repos nécessaire ou de continuer votre route immédiatement pour Londres.

### La Ville de Liverpool

Liverpool est situé près de l'embouchure de la mer d'Irlande ; c'est un port formé par la Mersey.

Il y a deux belles églises : St-Pierre et St-Paul, un Hôtel de Ville, la Bourse, le lycée Athenée, la douane, le marché, des bains superbes, le Casino (Wellington Rooms). Près de New Princess Dock commence le canal de Leeds à Liverpool et un superbe tunnel de 6000 pieds de long passe sous une partie de la ville.

Il y a trois gares de chemin de fer, tous trois conduisent directement à Londres : " Gare Central ", Gare Exchange et la Gare de la rue Lime.

Il y a des sociétés philosophiques et médicales, d'histoire naturelle, un musée d'antiquités égyptiennes, un jardin botanique, un lycée avec une riche bibliothèque, etc. Il se fait à Liverpool un commerce immense qui n'est excédé dans le monde que par celui de la ville de Londres. On peut juger du progrès qu'a fait le commerce dans cette ville, puisque avant le XVI<sup>e</sup> siècle la ville de Liverpool n'était qu'un hameau.

Lorsque vous sortirez de la salle d'attente, ne vous laissez pas ennuyer par les porteurs ; si vous désirez vous débarrasser de vos valises, décidez-le bien vite et faites affaire autant que possible qu'avec un seul, sans cela vous aller être bientôt entouré d'une foule de miséreux que la police seule peut chasser ; adressez-vous seulement à la police pour les renseignements. Les gardiens de la paix à Liverpool sont très obligeants et très aimables pour les étrangers ; au moins avec eux vous n'aurez pas à verser des oboles à toute cette bande de porteurs qui ne sont jamais contents de vos aumônes, et qui ont le courage de vous suivre une journée entière, dans l'espérance que vous vous déciderez enfin à leur accorder quelque chose.

De Liverpool à Londres la route n'étant que de 4 heures et demie à 5 heures, il faut bien peu de nourriture pour le trajet, surtout si vous avez pris un bon repas avant votre départ.

Cathedral Railway Route, Liverpool à Londres, est appelé ainsi parce que pour le même prix les passagers peuvent visiter la Cathédrale Manchester, Lincoln, Ely, l'université de Cambridge et, avec un petit extra, Peterborough et Norwich ; cette route est vraiment très intéressante aux visiteurs Canadiens et Américains.

## Londres

Vous voici rendus dans une des plus grandes villes du monde civilisé. Un Canadien qui désire visiter des choses intéressantes ne devraient jamais manquer de visiter Londres dans tous ses détails, pour cela naturellement le voyageur devra se loger dans une pension bien centrale, ce qui lui permettra de visiter Londres beaucoup plus facilement. Comme je suppose que le voyageur n'a pas l'intention d'y demeurer longtemps, je vais énumérer ce qu'il y a d'intéressant à visiter.

### PLACES REMARQUABLES DE LONDRES

The Tower, ouverte de 10 à 4 heures, — le lundi et samedi gratuitement—les autres jours, 10 cts. Autrefois une forteresse, une résidence Royale, une cour de Justice. et une prison, maintenant un magasin du gouvernement.

Westminster Abbey, ouverte gratuitement tous les jours pour le service religieux ; le lundi, la chapelle Henry VII et les petites chapelles sont aussi ouvertes gratuitement, les autres jours 10 cts. L'Abbey de Westminster fut fondé par St-Edouard le confesseur, vers l'an 1055 ou 1065. Presque tous les rois et reines ont été sacrés dans l'enceinte de cette abbey à venir jusqu'à la reine Victoria en 1838.

British Museum; ouvert de 10 a.m. à 5 p.m., aussi depuis 8 à 10 p.m.; ce musée est situé Great Russel Street, Bloomsbury.

South Kensington Museum, le lundi, mardi et samedi, ouvert de 10 a.m. à 10 p.m., gratuitement. Ce musée, situé dans un quartier très riche, au milieu d'un grand nombre d'institutions, couvre une étendue de terrain de 12 acres, acquis par le gouvernement au prix de £60.000.

Natural History Museum. C'est une magnifique construction dans laquelle on a transporté la collection d'histoire natu-

relle du Musée Britanique ; ouvert gratuitement de 10 à 4 heures chaque jour.

National Gallery, ouvert le lundi, mardi, mercredi et samedi, gratuitement, de 10 a.m. à 6 p.m. On peut voir exposé ici une splendide collection de peintures à l'huile.

St-Paul's Cathedral. Cette magnifique église peut prendre rang parmi les plus grands temples du monde entier et mérite à tout égard une visite. D'après la tradition, la première église fut construite vers le deuxième siècle, mais la présente est de date plus récente, commencée en 1673 par Sir Christophe Wren.

Greenwich Hospital et Naval Museum. La salle de peinture contient quelques toiles de batailles sur mer, mais le plus intéressant de tout ce sont les reliques de Nelson, le héros de Trafalgar. Admission gratuite de 7 a.m. à 5 p.m. et le dimanche de 1 p.m.

Greenwich Park, adjoint à l'Hospital. Ce parc est d'une grande beauté et mérite d'être visité ; le trajet par eau est très intéressant, on y trouve l'observatoire où l'astronome Royal donne au monde entier l'heure exacte de chaque jour. On se rend à Greenwich par bateau sur la Tamise, 25 centins, aller et retour, ou par chemin de fer par la gare London Bridge.

Woolwich Arsenal. C'est ici que sont situées les casernes des miliciens et que se fabriquent tout ce qui est nécessaire à l'armée en temps de guerre ; on peut les visiter en s'adressant au ministère de la guerre. Les trains quitte la gare Fenchurch et Liverpool à tous les quarts d'heure.

Hampton Court Palace. Ce splendide palais a été construit par le cardinal Wolsey en 155 et après, présenté à Henri VIII en 1526. Le palais est ouvert au public chaque jour, gratuitement, excepté le vendredi et le jour de Noël de 10 a.m. à 4 p.m., le dimanche depuis 2 p.m. On peut s'y rendre par chemin de fer, Station Waterlôo, aussi par vapeur sur la rivière Tamise ou par omnibus, etc.

Key Gardens, une des places les plus intéressantes à voir, on y remarque surtout des maisons spécialement construites au goût de chaque propriétaire, aussi des palmiers, plantes, fleurs, etc. Il y a aussi un musée des produits de jardinages, ouvert gratuitement chaque jour à midi ainsi que le dimanche, situé à 40 minutes de Waterloo Station.

**Hyde Park and Kensington Gardens.** Ce parc est un des plus beaux de Londres et en connection avec le magnifique jardin Kensington et les deux Musées, il est long de 1½ mille et ¾ de mille de large. Un magnifique lac le traverse ; on peut y louer des chaloupes vers le midi. Le Hall Albert ainsi que son monument est à deux pas.

**Regen's Park.** Ce parc couvre une étendue de terrain de 370 acres, il porta le nom de Prince Regent, plus tard George IV. Le Jardin Zoologique est situé au nord, et au centre on y trouve le Jardin Botanique.

**The Monument,** situé près de London Bridge, a été construit en souvenir du grand feu de Londres en 1666, admission 5 cts, de 9 à 4 heures. *Le nombre de marches est de 345, commencé en 1171 et complété en 1677 au prix de £13,700.* Autrefois il y avait une inscription sur le bas du monument accusant les catholiques d'avoir voulu faire périr les protestants dans le but d'introduire leur religion, mais la corporation la fit enlever sous le règne de Guillaume IX, à cause de l'insulte injuste envers les catholiques, qu'aucune preuve n'avait pu justifier.

**Imperial Institute,** situé dans le Kensington sud. Il a été érigé comme monument national, en souvenir du 50<sup>me</sup> anniversaire du règne de notre gracieuse souveraine. La première pierre a été posée par la reine Victoria en 1887 et le monument a été ouvert en 1893. Il est destiné à être le centre d'informations et de consultations de toutes sortes en connection avec tout l'univers et contient une exposition de toutes les parties du globe, sous le gouvernement de la Reine.

**Crystal Palace, Sydenham,** situé à sept milles de Londres. Il a été érigé au coût d'un million et demi de louis sterling et couvre avec le terrain une étendue de 200 acres.

**Madame Tussaud's Wax Works,** une des plus belles expositions de Londres, autrefois dans la rue Baker, maintenant sur le chemin Marylebone (près de Baker Street Station.) admission 25 cts et 10 cts extra pour la chambre de Napoléon et la chambre des Horreurs. Les visiteurs trouveront cette visite très intéressante.

**House of Parliament,** une immense construction d'architecture gothique, couvrant près de 8 acres de terrain et a coûté plus de 3 millions de louis sterling. Elle est située à côté du pont

Westminster ; lorsque la Chambre ne siège pas, on peut facilement obtenir la permission de la visiter en s'adressant au Lord Great Chamberlain's Office, Royal Court Palace of Westminster, le samedi de 10 à 4 heures.

The St. James Park, un joli jardin dont presque la moitié est couvert d'eau. C'est ici l'endroit le moins dangereux de Londres pour patiner en hiver. Sur le côté est, vers les 11 heures du matin on peut y voir la parade de la garde à cheval.

Covent Garden Market, situé près de la Station Charing Cross, vaut la peine d'une visite pour y voir les fleurs, les fruits et les légumes.

Foundling Chapel, Guilford Street W. C., une des plus intéressantes places de charité à Londres où tous les visiteurs devraient aller ; fondée, en 1739 par le capitaine Thomas Coran, avec l'intention de nourrir et vêtir les enfants abandonnés. On peut les voir le dimanche dans la grande chapelle attachée à l'asile ; les étrangers y sont admis sur paiement d'une obole à la porte et, après le service religieux, le visiteur peut faire la visite de l'asile sans charge extra.

Windsor Castle, la place par excellence qui mérite une visite, située à une distance de 21 milles de Londres sur la rivière Tamise, on peut s'y rendre par le Great Western Railway de la Station Paddington ou le South Western Railway de Waterloo Station, un billet de retour pour une journée coûte la modique somme de 60 cts. Lorsque la famille royale est absente, les appartements d'État sont ouverts au public, le lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi ; le parc Windsor qui conduit au château, a 3 milles de long et est très beau en été.

#### BAINS

Albany Bath, est situé 83 York Road, Westminster Bridge Road.

Argyle Bath, à vapeur et eau chaude, ainsi que bain médical, etc., 10 Argyle Place, Regent Street.

St. Marylebone Public Baths, 1881 Marylebone Road.

St. George Baths, 8 Davies Street, Berkeley Square.

Lambeth Baths, 156 Westminster Road.

Ce n'est que quelques bains publics. Pour plus de renseignements, voyez le directoire de Londres.

## AMBASSADES, LÉGATIONS ET CONSULATS

La plupart des nations civilisées sont représentées à Londres par des ambassadeurs ou par des consuls auxquels il faut s'adresser en cas de litige avec les administrations anglaises ou pour viser et légaliser les passeports.

Etats-Unis d'Amérique : 12 S. Helen's Place, Bishopgate, E. C. ; bureau de la légation, 123 Victoria S. W.

République Argentine (La Plata) : Broad St. House, New Broad Street, E. C.

Autriche-Hongrie : Bureau, Mansion House Chambers, 11 Queen Victoria St., E. C. ; legation, 18 Belgrave Square S. W.

Belgique : Bureau, 11 Bishopsgate St., within legation, 18 Harrington Gardens, South Kensington.

République de Bolivie : Bureau, 12 Fenchurch Street, E. C.

Etats-Unis du Brésil : Bureau, 6 Great Winchester Street, E. C. ; legation, 55 Curzon Street, Mayfair W.

République du Chili : Bureau, Winchester House, 50 Old Broad St. ; legation, 5 New Burlington St., Regent Street W.

République de la Colombie : Bureau, Ethelburgs House, Bishopsgate St., E. C. ; legation, 30 Harrington Gardens S. W.

Chine : legation, 49 Portland Place W.

Costa-Rica : Bureau, 58 Lombard St., E. C.

Danemark : Bureau, Moscovy Court Tower Hill, E. C. ; legation, 24 Pont Street S. W.

Équateur (République) : Bureau, Leadenhall Building, E. C.

France : Bureau, 38 Finsbury Circus, E. C. ; legation, 9 Carlton House Terrace S. W.

Allemagne : Bureau, 49 Finsbury Square, E. C. ; legation, Albertgate House, Hyde Park.

Grèce : Bureau, 19 Great Winchester St., E. C. ; legation, 58 Scardale Villas S. W.

Guatemala (Répub.) : Bureau, 22 Great Winchester St., E. C.

Haïti : Bureau, 32 Fenchurch St., E. C. ; legation, 5 Albany Court Yard Piccadilly W.

Hawaï : Bureau, 32 Cornhill, E. C.

Italie : Bureau, Old Jewry, E. C. ; legation, 20 Grosvenor Square W.

Japon : Bureau, 84 Bishopsgate St. ; within legation, 8 Sussex Square, Hyde Park W.

- Honduras : Bureau, 34 Great St. Helen's, E. C.  
 Sibérie : Bureau, 3 Coleman St., E. C.  
 Mexique : Bureau, Broad St., House New Broad St.  
 Monaco : Bureau, 2 Bond Street W.  
 Montenegro : Bureau, 40 Firisbury Circus ; legation, 40 Grosvenor Square Gardens W.  
 Nicaragua : Bureau, 22 Great Winchester St., E. C.  
 Orange : 43 Brond St Avenue, E. C.  
 Paraguay : 18 Eldon St., E. C.  
 Persé : Legation, 46 Firisbury Circus, E. C.  
 Pérou : Bureau, Dashroud House, New Broad St., E. C. ; legation, 310 Vauxhall, Bridge Road S. W.  
 Portugal : Bureau, 8 Dorset Square N. W. ; legation, 12 Gloucester, Place Portman Square W.  
 Roumanie : Bureau, 37 Old Jewry, E. C. ; legation Chesham House, Chesham Place S. W.  
 San Salvador : Bureau, 8 Jeffreys Square, E. C.  
 République Dominicaine : Bureau, 17 Coleman Street, E. C.  
 Serbie : Bureau, 42A Bloomsbury Square, E. C.  
 Siam : Bureau, 6 Great Winchester St., E. C. ; legation, 23 Ashburnham Place South, Rensington S. W.  
 Espagne : Bureau, Billiter St., E. C. ; legation, 1 Grosvenor Gardens S. W.  
 Suède et Norvège : Bureau, 24 Great Winchester Street, E. C. ; legation, 52 Pont St. S. W.  
 Suisse : Bureau, 76 Victoria St. S. W.  
 Turquie : Bureau, 7 Union Court Old Broad St. ; legation, 1 Bryanston Square S. W.  
 Uruguay : Bureau, 83 Victoria Street S. W.  
 Vénézuëla : Bureau, 11 Montague St., Russel Square.

AGENTS DES COLONIES

Colombie Britannique, bureau :	39	Victoria Street S. W.		
Canada Bureau,	17	"	"	"
Colonie du Cap,	112	"	"	"
Natal	64	"	"	"
Nouvelles Galles du Sud,	9	"	"	"
Nouvelle-Zélande,	13	"	"	"
Queensland,	1	"	"	"
Tasmania,	5	"	"	"

Victoria,	Bureau : 15 Victoria Street S. W.
Australie-Ouest,	" 15 " " "
Nouveau-Brunswick,	" 56 Holborn Viaduct.
Australie Sud,	" 1 Crosby Square E. C.

Bureau Colonial, White Hall, où toutes affaires entre la Grande-Bretagne et les colonies sont conduites et examinées.

Les bureaux du Gouvernement canadien sont un endroit des plus convenables. On y reçoit tous les journaux et les visiteurs peuvent y expédier leurs lettres et obtenir toutes espèces de renseignements. Le Haut Commissaire est plein d'attentions pour ses compatriotes qui lui rendent visite.

Geological Museum, situé rue Jerny contient une collection de minerais, métaux etc., ouvert gratuitement, excepté le vendredi, le lundi et samedi ; le soir, le musée est illuminé avec la lumière électrique jusqu'à 10 heures p. m.

Admiralty. L'amirauté par laquelle toutes les affaires de la Marine sont gouvernées, est à White Hall, le bureau est ouvert de 10 hrs a. m. à 5 hrs. p. m. La gare la plus rapprochée est King's Cross.

Albert Memorial, Hyde Park, situé tout au côté de l'Albert Hall. Érigé à la mémoire du prince Consort au coût de 120,000 louis. Le dessein a été fait par Sir Gilbert Scott et consiste en une statue du Prince par Foley et surmonté de quatre groupes.

La gare la plus rapprochée est High Street Kensington.

Alexandra House. Ouvert par le prince de Galles pour aider les jeunes filles qui viennent à Londres pour leur éducation.

La gare la plus rapprochée est South Kensington.

Ambulance Association. Les quartiers généraux sont situés à St. John's Gate Clerkenwell. Cette porte est tout ce qu'il reste des ruines du Monastère des Chevaliers de St-Jean de Jérusalem, fondé en 1100, mais détruit par Wet Tyler en 1382.

Ambulance Service. Bureau : Norfolk House, rue Norfolk. Il a sous son contrôle plus de cinquante stations dans Londres.

Art Training School, fondée pour l'avancement des instituteurs où institutrices dans la pratique des arts, en vue de les qualifier dans toutes les branches d'enseignement des arts.

La gare la plus proche est South Kensington.

Blackwall. C'est ici que les principaux transatlantiques de Londres chargent et déchargent leurs navires.

Burlington House. C'est ici que se trouvent l'Académie des Arts, l'université de Londres et autres sociétés.

Harrow, situé à 12 milles par chemin de fer, Gare Euston. L'église de cette localité fut fondée il y a plus de 700 ans. On obtient de cet endroit une vue magnifique des places environnantes.

Grosvenor House, située en haut de la rue Grosvenor, c'est la résidence du duc de Westminster ; contient une grande collection de peintures à l'huile.

THÉÂTRES.—Les suivants sont classés parmi les meilleurs :

Adelphi, 411 Strand.  
 Avenue, Northumberland Avenue.  
 Comedy, Planton St., Hay Market.  
 Court, Sloane Square.  
 Covent Garden, Bow St.  
 Criterion, Piccadilly.  
 Daly's, 2 to 8, Crambowne St., W. C.  
 Drury Lane, Catherine St.  
 Duke of Yorks, St. Martin Lane, W. C.  
 Guity, Strand.  
 Garrick, Chearing Cross Road.  
 Globe, New St., Castle St., Islington.  
 Hay Market, Hay Market.  
 Her Majesty's, Hay Market.  
 Opera Comic, Strand.  
 Princess, Oxford St.  
 Prince of Wales, Covent St.  
 Royalty, Dean St. Soho.  
 St. James, King St., St. James.  
 Suvoy, Back of Strand.  
 Strand, Strand.  
 Vaudeville, 414 Strand.

Banque d'Angleterre : Threadneedle St. Bureau ouvert de 9 hrs. a.m. à 4 hrs. p.m., elle a des branches au jardin Burlington et à la nouvelle Cour de Justice, E. C.

Bisley est maintenant les quartiers généraux pour le champ de tir au lieu de Wimbledon, situé à 29 milles de la Station Waterloo. Broodwood est la station la plus proche du camp environ 2 milles ; les trains circulent très fréquemment et une

branche de chemin de fer conduit les passagers au camp ; à partir de Broodwood, on peut se rendre au camp, aller et retour, pour \$1.00 ou \$2.00, suivant la classe.

Chelsea Hospital, mérite une visite ; a été construite par Charles II. La première pierre fut posée en 1682, par le roi lui-même et dans la salle à dîner sont les drapeaux pris par les armées anglaises dans toutes les parties du monde.

#### ÉGLISES

Cathedral Westminster (catholique), en construction près de la gare Victoria.

Royal Chapel St. James. Des billets d'admission peuvent être obtenus par l'entremise du lord Chamberlain.

Oratoire (The Brompton), catholique, une nouvelle construction, pas encore terminée, mais d'un intérieur très riche.

St. Georges Cathedral, catholique, Westminster Bridge Road.

St. Paul's Cathedral. Une des plus grandes églises du monde.

Westminster Abbey. Situé près du Parlement et du centre le plus riche de Londres.

#### HOTELS

Les plus recommandables sont les suivants :

Alexandria Hotel, St. George Place, Hyde Park Corner.

Anderton's Hotel, 162 Fleet St

Buckingham Palace Hotel, Buckingham Palacegate.

Castle & Falcon, 5 Aldersgate St.

Grosvenor Hotel, Victoria Station, Pimlico.

Cecil Hotel, Strand and Thames Embankment.

Metropole Hotel, Northumberland Avenue.

Victoria Hotel, " "

Windsor Hotel, Victoria St., Westminster.

Metropolitain Hotel, Moorgate St., near G. E. R. Station.

Savory Hotel, Thomas Embankment.

Ces hôtels sont très bien aménagés et d'un prix élevé ; il y en a d'autres beaucoup moins dispendieux et qui donnent entière satisfaction. Voici leurs adresses :

Woodstock House, 8 Euston Square.

Columbia Mansions, 37 Bedford Place.

Dans ces deux hôtels, on peut se procurer une bonne chambre et pension à \$2.00 par jour.

## POPULATION DE LONDRES

Elle est au-dessus de cinq millions ; on peut voir les progrès depuis deux siècles.

En 1682, la population de Londres était..	672,000
“ 1700 “ “ “ “ “	700,000
“ 1800 “ “ “ “ “	900,000
“ 1821 “ “ “ “ “	1,378,947
“ 1881 “ “ “ “ “	3,815,544
“ 1891 “ “ “ “ “	4,211,056
“ 1891 “ “ Grand Londres “	5,633,332

Ce que l'on appelle le grand Londres couvre une étendue de 441,559 acres de terrain contenant 797,679 maisons habitées.

Londres comparé avec les autres grandes villes d'Europe.

Londres .....	5,633,332	Berlin .....	1,750,000
Paris .....	environ 2,500,000	Vienne .....	1,500,000

Nationalités qui habitent Londres :

Anglais .....	3,934,368	Suédois .....	904
Irlandais .....	80,778	Russes .....	1,778
Ecossais .....	48,554	Russes polonais .....	6,931
Gallois .....	28,085	Belges .....	1,402
Allemands .....	21,966	Portugais .....	151
Français .....	8,251	Espagnols .....	473
Autrichiens .....	1,278	Italiens .....	3,504
Hongrois .....	247	Grecs .....	228
Suisses .....	4,089	Turcs .....	253
Hollandais .....	4,193	Serbes .....	4
Danois .....	533	Roumaniens .....	36
Norvégiens .....	598		

Environ 100,000 catholiques romains et 30,000 juifs.

Les familles qui demeurent à la campagne ont 8 0/0 plus d'enfants que ceux de Londres. Les vieilles familles ont une tendance marquée de mourir en dehors de l'Angleterre, en Italie et en Prusse, probablement à cause des mariages entre cousins.

Il y a à Londres une naissance à toutes les quatre minutes et une mortalité toutes les six minutes.

TARIF DES VOITURES ENTRE LES DIFFÉRENTES GARES DE CHEMIN DE FER A LONDRES.

	Liverpool St. and Broad St.	Cannon St.	Charing Cross.	Euston.	Fenchurch St.	King's Cr. or St. Pancras.	London Bridge.	Holborn Vi.	Moorgate St.	Paddington.	Victoria St.	Waterloo.
Great Eastern, Liverpool St.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.
Great Northern, King's Cross	1.0	1.0	1.6	2.0	1.0	1.6	1.0	1.0	1.0	2.6	2.0	1.6
Great Western, Paddington	1.6	1.6	1.6	1.0	1.6	1.6	2.0	1.0	1.0	1.9	2.0	1.6
London and Blackwall, Fenchurch St.	2.6	2.0	1.6	1.6	2.6	1.6	2.6	2.0	2.6	...	1.6	2.0
Lon., Chatham and Dover, Victoria St.	1.0	1.0	1.6	2.0	...	1.6	1.0	1.0	1.0	2.6	2.0	1.6
" " Ludgate Hill.	2.0	2.0	1.0	2.0	2.0	2.0	1.6	1.6	2.0	1.6	...	1.0
" " Holborn Viaduct.	1.0	1.0	1.0	1.6	1.0	1.0	1.0	...	1.0	2.0	1.6	1.0
Lon. and North-Western, Euston Square	1.0	1.0	1.0	1.6	1.0	1.0	1.0	...	1.0	2.0	1.6	1.0
Lon. and South-Western, Waterloo Road	2.0	1.6	1.0	...	2.0	1.0	2.0	1.0	1.6	1.6	1.6	1.0
Metropolitan, Farington Road	1.6	1.0	1.0	1.6	1.6	1.6	1.0	1.0	1.0	2.0	2.0	1.6
" " Moorgate St.	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.6	1.0
Midland, St. Pancras.	1.0	1.0	1.6	1.6	1.0	1.6	1.0	1.0	1.0	2.6	2.0	1.6
North London, Broad St.	1.6	1.6	1.0	1.0	1.6	...	2.0	1.0	1.6	1.6	2.0	1.6
South Eastern, Charing Cross	...	1.0	1.6	1.6	1.0	1.6	1.0	1.0	1.0	2.6	2.0	1.6
" " Cannon St.	1.6	1.0	...	1.0	1.6	1.6	1.6	1.0	1.6	1.6	1.0	1.0
" " London Bridge.	1.0	...	1.0	1.6	1.0	1.6	1.0	1.0	1.0	2.6	1.6	1.0
London and Brighton	1.0	1.0	1.6	2.0	1.0	2.0	...	1.0	1.0	2.6	1.6	1.0
	1.0	1.0	1.6	2.0	1.0	2.0	...	1.0	1.0	2.6	1.6	1.0

NOTE. -- Le prix pour deux personnes est de 6d. chacune. Deux enfants âgés de plus de 10 ans suivant à un adulte; 2d. est chargé pour bagage en dehors de la voiture.

**Départ pour Paris**

Vous voici arrivé au terme de votre visite dans la grande ville de Londres, il vous faut donc vous préparer à partir pour Paris, la belle ville de Paris, comme on aime à l'appeler.

Le voyageur a le choix entre deux directions, mais le plus grand nombre de Canadiens voyagent *via* New-Haven, Dieppe et Rouen.

*Deux express par jour.*—Londres à Paris, en neuf heures.

**Service du Jour**

Londres à Paris, 1ère et 2ème classe seulement.		Paris à Londres, 1ère et 2ème classe seulement.	
	Départ.		Départ.
Victoria (West - End),	10.00 a.m.	Paris St-Lazare.....	10 00 a.m.
London Bridge (city),	10.00 "	Rouen.....	11.57 "
East Croydon.....	10.20 "	Dieppe.....	1.15 p.m.
New-Haven Harbour..	11.30 "	New-Haven.....	5.30 "
Dieppe .....	3.34 p.m.		Arrive.
	Arrive.	East Croydon.....	6.40 p.m.
Rouen .....	4.49 p.m.	London Bridge (city)..	7.00 "
Paris, St-Lazare .....	6.55. "	Victoria West.....	7.00 "

Un char pullman voyage entre la station Victoria et New-Haven avec l'express du jour ; les passagers, qui ont un billet de première classe peuvent être admis en payant au conducteur un extra de 25 centins.

**Service de Nuit**

Londres à Paris, 1ère, 2ème et 3ème classe.		Paris à Londres, 1ère, 2ème et 3ème classe.	
	Départ.		Départ.
Victoria (West End)...	8.50 p.m.	Paris, St-Lazarre.....	9.00 p.m.
Clapham Junction....	8.57 "	Rouen, .....	11.16 "
London Bridge (city)..	9.00 "	Dieppe, .....	12.55 a.m.
East Croydon.....	9 20 p.m.	New-Haven Harbour..	6 00 a.m.
Lewis .....	10.17 "		Arrive.
New-Haven.....	10.40 "	East Croydon.....	7.19 a.m.
Dieppe.....	3.54 a.m.	London Bridge (city)..	7.40 "
Rouen .....	5.09 "	Victoria (West End) ..	7.50 "
	Arrive.		
Paris, St-Lazarre.....	7.15 a.m.		

## BAGAGES

Le bagage des passagers doit être enregistré à Londres pour être examiné à Paris par les officiers de douane qui attendent les passagers à l'arrivée des trains, autrement on court le risque de perdre son train à Dieppe, lorsque les voyageurs sont en grand nombre. On charge pour cet enregistrement 25 centins, vous devez voir à ce que les étiquettes soient fixés dessus vos malles avant de les quitter, ensuite soyez sans inquiétude, la compagnie en prendra soin.

## LES PASSAGERS DE 2ÈME ET 3ÈME CLASSE

Les passagers de deuxième et troisième classe peuvent faire usage d'une bonne cabine sur le bateau, en payant un extra de \$1.00 à \$1.50, suivant la cabine.

Ceux qui désirent voyager en chemin de fer, dans les compartiments de troisième, peuvent le faire sans inconvénient en Angleterre ; mais sur les bateaux ainsi que sur les chemins de fer en France, impossible de patroniser la troisième classe sans s'exposer à des désagréments, sans compter qu'on se trouve dans un milieu ouvrier ; d'ailleurs, la différence n'est pas très forte et ceux qui veulent faire des économies en voyage peuvent prendre la seconde classe avec avantage et satisfaction.

**Arrivée à Paris**

Aussitôt descendu du wagon, le voyageur sortira de la gare pour voir à son bagage, à moins qu'il préfère revenir et se rendre directement à l'hôtel ; conséquemment, il devra retenir une voiture de place, dont il gardera avec soin le numéro qui lui aura été délivré par le cocher.

## VOITURES DE PLACE OU FIACRES, VOITURES DE REMISE

Les voitures de place ou fiacres stationnent près des gares et des monuments, sur les places et les boulevards, et le soir,

à la sortie des théâtres ; mais, sur les voies principales on en trouve presque toujours qui circulent au pas et s'offrent au client. Quand on prend une voiture à l'heure, il faut avoir soin : 1. de demander son numéro et de le garder en cas de difficultés ultérieures ; 2. de regarder sa montre et de contrôler l'heure avec la montre du cocher. Les cochers de Paris n'aiment généralement pas à marcher à l'heure ; mais quand ils stationnent, ils sont obligés de le faire ; s'ils font des difficultés, on n'a qu'à s'adresser au gardien de la station. Certains jours de courses ou de fêtes, on trouve difficilement une voiture.

Un décret du 25 mai 1866 fixe ainsi qu'il suit le tarif maximum des voitures de place et de remise, auquel se conforment toutes les entreprises de petites voitures.

#### Dans l'Interieur de Paris

Voitures de place et voitures de remise chargeant sur la voie publique ou dans les gares :	De 6 heures du matin en été (du 1er avril au 30 septembre) et de 7 heures du matin en hiver (du 1er octobre au 31 mars, à minuit 30 minutes.		De minuit 30 minutes à 6 heures du matin en été (du 1er avril au 30 sept.) et à 7 heures du matin en hiver (du 1er oct. au 31 mars.)	
	La course.	L'heure.	La course.	L'heure
A 2 places.....	FR. C. 1.50	FR. C. 2.00	FR. C. 2.25	FR. C. 2.50
A 4 places et à galerie.....	2.00	2.50	2.50	2.75
Landaus.....	2.50	3.00	3.00	3.50

## Au-delà des Fortifications

Bois de Boulogne, Bois de Vincennes et communes contiguës à Paris, de 6 heures du matin à minuit en été, de 7 heures à 10 heures en hiver.		Indemnité pour le transport des colis confiés au cocher.		
Quand les voyageurs rentreront avec la voiture à Paris.	Quand les voyageurs quitteront la voiture hors des Fortifications.	1 colis.	2 colis.	3 colis et au-dessus.
La course et l'heure.	Indemnité de retour.	FR. C.	FR. C.	FR. C.
2.50				
2.75	1.00			
3.00	3.00	.25	.50	.75

Un certain nombre de voitures à quatre places stationnent près des gares, mais il faut se hâter d'en retenir une.

Les cochers des voitures à deux places acceptent généralement une malle à côté d'eux. Les compagnies de chemins de fer ont des voitures spéciales pour le transport à domicile ; ces voitures stationnent dans les cours d'arrivée.

Après s'être assuré de sa voiture, le voyageur fera apporter son bagage par un commissaire, à qui on donne ordinairement 10 centims.

## OMNIBUS ET TRAMWAYS

Paris et sa banlieue sont desservis par des nombreuses lignes de tramways et d'omnibus, à itinéraire invariable.

Des correspondances établies entre ces différentes lignes permettent aux voyageurs de se rendre d'un point quelconque de Paris à un autre, en changeant de voiture, si la voiture dans laquelle ils sont montés ne les y conduit pas directement.

Les étrangers devront s'adresser aux gardiens de la paix pour se faire indiquer le bureau d'omnibus le plus proche

où on leur donnera tous les renseignements qui leur seront nécessaires.

#### CHOIX D'UN HOTEL

Le choix d'un logement à Paris est généralement déterminé d'abord par le but du voyage, ensuite par le budget de chaque voyageur.

Le prix des logements varie dans des proportions énormes, suivant la saison, le quartier, le rang d'hôtel et le mode de location (au jour, à la semaine ou au mois), dans de certains quartiers. Rue et faubourg Montmartre, faubourg Poissonnière, rue St-Honoré, rue Richelieu, environs du Palais Royal, rue Croix des Petits Champs, et sur la rive gauche, rue de Seine, rue Bonaparte, etc. On obtient à 80 cts à \$1.00 par jour une chambre au premier ou au second étage sur la rue, suffisamment grande et confortable, tandis que dans les quartiers de la Chaussée-d'Autum, du faubourg St-Honoré, des Champs-Élysées, des Tuileries, on est pour les mêmes prix logé au quatrième ou au cinquième étage, le plus souvent sur une cour.

Dans la plupart des hôtels du second ordre, quelque soit le quartier, on peut trouver pour 50 cts par jour, au minimum, une chambre fort modeste, sans doute, mais propre et une chambre fort convenable avec cabinet de toilette pour \$1.00.

L'étranger qui cherche avant tout la distraction et qui désire voir le Paris de plaisir, doit choisir les boulevards au faubourg Poissonnière, à la Madeleine ou les quartiers limitrophes, l'Avenue de l'Opéra, la rue de Rivoli, de la Place du Palais-Royal à celle de la Concorde, le faubourg St-Honoré, les Champs-Élysées, etc.

Les hommes d'études choisiront le quartier latin, où se trouvent la Sorbonne, le Collège de France, l'école de droit, l'école de médecine, la bibliothèque Ste-Geneviève, la plupart des grandes librairies scientifiques, l'institut et la bibliothèque Mazarine.

Les étrangers qui viennent à Paris pour faire des démarches auprès des grandes administrations publiques (Ministères, etc.), pourront se loger, à des prix modérés, dans les rues des Saints-Pères, de Grenelle, de l'Université, du Bac, de Lille, de Verneuil, etc.

Les hôtels que je signale jouissent tous d'une bonne réputation ; quant à ceux dont je ne parle pas, mon silence n'implique ni un blâme, ni une exclusion. Je ne puis ni les connaître ni les mentionner toutes.

Les étudiants en droit ou en médecine trouveront des chambres de \$6.00, \$7.00, \$8.00, \$10 00 par mois, dans les rues qui avoisinent les écoles. Les élèves de l'école centrale se logeront aux mêmes conditions dans le quartier des arts et métiers.

N.B.—Lorsque vous avez choisi un hôtel pour résidence, vous devez, si vous avez une somme d'une certaine importance, la remettre sur reçu à la caisse de l'hôtel, pour ne garder que l'argent nécessaire aux dépenses courantes. S'il s'agit de valeurs considérables, à défaut d'un banquier de confiance, c'est à la banque de France qu'on doit en faire le dépôt.

#### APPARTEMENTS MEUBLÉS

Les appartements meublés se placent en quelque sorte comme intermédiaires entre les hôtels et les appartements ordinaires. S'ils n'offrent pas comme eux un service de table d'hôte, salon de lecture, voitures à volon-té, les avantages des hôtes d'une certaine importance, ils sont moins coûteux, plus tranquilles, et on y est plus chez soi. En outre, la location s'y fait au mois, à la quinzaine et jamais au jour, aussi l'appartement meublé ne convient-il qu'aux personnes qui, par goût ou par nécessité, séjournent pendant plusieurs mois à Paris. On y fournit le linge de lit et de toilette, on se charge du service de la chambre ou des chambres, et c'est habituellement tout.

#### PENSIONS DE FAMILLE

Les pensions de famille (Boarding house) se rapprochent des hôtels ordinaires : elles ont comme ceux-ci, table d'hôte et salon de lecture, seulement le nombre de locataires y étant plus limité, la vie intérieure y est plus calme, les soins plus nombreux, la dépense moins forte. Prix variant de \$2.00 à \$3.00.

Nous recommandons les pensions suivantes comme excellentes et capables de donner satisfaction à tous :

Raymond-Pagnon, 7 rue Clément-Marot.

Taylor & Cie, 28 Avenue Friedland.

Feron, 59 rue des Mathurins.

Percy, 35 rue Boissy d'Anglas et *cite du Retiro* 5.

Huet, 35 rue Boissy d'Anglas et *cite du Retiro* 9.

Robin, 7 et 9 rue du Colisée

Hôtel Joli-Séjour (Mme B. rthélemy), 79 avenue de la Grande Armée.

Villa des Dames, 77 et 79 rue de Notre-Dame des Champs.

Mme Caspar, 35 rue Cambon.

#### RESTAURANTS

Chaque article est chargé séparément dans ces restaurants où l'art de la cuisine est d'une rare perfection.

Vous devez cependant prendre beaucoup de précaution en ordonnant le déjeuner ou le dîner, ou autrement, une surprise désagréable suivra lorsque vous recevrez votre compte, les portions qui sont servies sont plus que suffisantes pour une personne; une personne dînant en compagnie, habituellement, sépare une portion en deux et ceci diminue beaucoup le prix du dîner.

Les repas se servent comme ceci aux hôtels: à 8 hrs. a.m., café et petits pains avec beurre; généralement servis dans la chambre à coucher.

Depuis 11½ heures du matin à midi et demi, on sert le déjeuner à la fourchette ou repas du midi; cela consiste généralement en un hors-d'œuvre, tels que pains, radis, sardines, saucisses, un plat de poisson, de viande ou un plat de légumes, fromages, dessert, etc.

Le dîner qui est servi depuis 6 à 7 heures est une répétition du déjeuner, avec l'addition de la soupe comme introduction.

C'est à peu près le même programme dans tous les restaurants ou salles à dîner.

Les étrangers doivent être ponctuels aux heures fixées plus haut, autrement ils auront beaucoup de difficultés à se faire servir.

Pour ceux qui veulent faire des économies, les établissements connus sous le nom de *bouillons* donnent satisfaction; la nourriture est bonne et à des prix modérés. La carte du jour contient une bonne variété et on peut avoir un bon repas pour 50 centins, inclus une bouteille de vin ordinaire. (Chaque article est chargé séparément, 1 centin pour une serviette, 2

centins pour du pain, etc.) Une carte est présentée au visiteur et remplie à mesure par le serviteur. On paie au caissier à la fin du repas.

On donne généralement 5 centins au serviteur comme pourboire.

#### CAFÉS

Les cafés sont en grand nombre et il serait inutile d'en spécifier quelques-uns. Le Parisien se fait une obligation de passer près d'une heure dans son café favori pour digérer son déjeuner ; durant l'été, il y fume les cigarettes et boit son café, sur la plateforme, en avant de l'établissement. Les cafés sont, l'après-midi et le soir, une scène d'animation et de gaieté comme il ne peut s'en voir ailleurs qu'à Paris et le prix de la consommation d'une tasse de café est d'autant plus profitable aux visiteurs que cela leur donne l'opportunité d'étudier la vie parisienne. Les dames peuvent sans inconvénient visiter les meilleurs cafés ou s'asseoir au dehors ; mais les dames ne doivent entrer pour aucune considération dans les cafés situés sur le côté nord des boulevards entre le grand Opera et la rue St-Denis.

#### BATEAU A VAPEUR SUR LA SEINE

Parmi les plus agréables et la moins dispendieuse manière de voyager à Paris, c'est le service des bateaux à vapeur sur la Seine. Il y a trois services distincts faits par la même compagnie générale des bateaux parisiens : le premier inclus la journée de Charenton (Extrême est) à Auteuil. Le tarif est de 4 centins, le dimanche 5 centins.

Le second entre Paris et Ablou le dimanche, lundi et jeudi à 12 milles de Paris en une heure et quarante-cinq minutes.

Le départ a lieu à toutes les heures ; tarif : 8 centins.

Le troisième entre le Pont Royal et Sèvres, St-Cloud et Suresnes ; tarif : 4 centins.

En été aussi, deux autres services entre Paris et St-Germain. Le bateau appelé *Le Touriste* laisse le Pont Royal, côté sud, à 10.30 heures, et arrive à 2.15 heures ; aller et retour : 85 centins.

Le dîner peut être obtenue à bord pour \$1.00. En route, il arrête à Sure-ne, Asnières, St-Denis, Argenteuil, Château et Bougival.

## ARRANGEMENTS POSTAUX ET TÉLÉGRAPHIQUES

Chaque arrondissement à Paris possède plusieurs bureaux. La plupart des magasins à tabac possèdent une boîte pour les lettres et y vendent aussi des timbres-poste ; on ne doit faire usage que des timbres du pays.

## LIVRAISON DES LETTRES

La première livraison se fait à 8 hrs a.m. et continue à des intervalles très rapprochées, durant la journée, jusqu'à 9 hrs du soir.

## POSTE RESTANTE

Toute lettre adressée "Poste Restante" est envoyée à la grande Poste du Louvre. On peut aussi les faire adresser au bureau de poste secondaire, en mettant leurs adresses sur l'enveloppe.

Les suivantes sont classées parmi les plus importantes :

Boulevard Malesherbes, No 6, sur le côté ouest de la Madeleine et le No 101.

Place de la Bourse, No 4.

Rue d'Amsterdam, No 19.

Rue de Provence, No 54.

Rue des Capucins, No 13.

On peut envoyer et recevoir des mandats de poste à chacun de ces bureaux.

## BUREAUX DE TÉLÉGRAPHE

Les bureaux suivants sont ouverts pour l'envoi des dépêches, de 8 h. a.m. à 9 h. p.m., en hiver, et de 7 h. a.m. à 9 h. p.m., en été.

Hôtel-de-Ville.

Avenue de l'Opera.

Bourse, ouvert jour et nuit.

Avenue des Champs-Élysées, No 33, ouvert jusqu'à 11 heures p.m.

Rue Lafayette, No 35, ouvert jusqu'à 11 h. p.m.

Grand Hôtel, Boulevard des Capucins, côté sud de l'entrée, ouvert jusqu'à 11 h. p.m.

Place de la République, No 10, ouvert jusqu'à 11 h. p.m.

Terminus Nord, ouvert jusqu'à 11 h. p.m.

Les télégrammes pour la France sont de 1 centin le mot.

l'adresse du receveur et la signature de l'envoyeur sont comptées. Aucun télégramme ne peut être envoyé pour moins de 10 centins le mot au Canada, de 25 centins le mot en Angleterre, de 4 centins en Belgique et en Suisse, 3 centins.

#### TÉLÉPHONES

Des cabines téléphoniques sont à la disposition du public dans tous les bureaux télégraphiques avec le directoire des adresses : 5 centins pour 5 minutes de conversation.

#### ÉGLISES

Les églises suivantes sont classées parmi les plus intéressantes à visiter :

##### CHAPELLE EXPIATOIRE

Située sur le Boulevard Haussman, érigée par Louis XVIII à la mémoire de Louis XVI et Marie-Antoinette. La bâtisse a la forme d'une croix grecque, avec dôme, et contient deux groupes en marbre, par Cortot et Bosio, et un bas-relief par Lemaire, représentant la translation des restes mortels du roi et de la reine du cimetière de la Madeleine à St-Denis. Les *cloîtres* contiennent les tombes des Gardes Suisses qui sont tombés en défendant *les époux royaux*.

##### CHAPELLE ST FERDINAND

Située en dehors des fortifications de Paris, cent verges à droite de l'avenue Neuilly, ouvert de 10 h. a.m. à 5 h. p.m., admission 10 cts. Un calvaire dans le style bysantin, érigé par Louis Philippe, à l'endroit où son fils aîné, Ferdinand, duc d'Orléans, a été tué en tombant de son carrosse en 1842.

Cette chapelle mémoriale contient des beaux groupes par Triqueti, représentant la descente de la croix, et le duc sur son lit de mort. La figure d'un ange priant, dans ce dernier groupe, a été *excellée* par Marie, Duchesse de Wurtemberg, sœur du duc.

##### ST AMBROISE

Sur le boulevard Voltaire, construite sur les ruines d'un édifice historique ; elle a servi, pendant la révolution de 1790, à l'usage de la déesse de la raison ou de la débauche.

## STE CLOTHIDE

Sur la rue St-Dominique, érigée entre 1846 à 1859. L'intérieur est simple et digne; les beaux vitraux colorés donnent beaucoup d'effet à l'ornementation qui est en marbre.

Les stalles du chœur demandent une inspection particulière comme travail d'une rare exécution.

## ST-EUSTACHE

La plus grande partie de l'édifice fut construite dans le XVI<sup>e</sup> siècle, mais ne fut complétée qu'en 1854. Cette église est une des plus importantes de Paris; l'intérieur a 348 pieds de long sur 108 de haut et les chapelles sont gracieusement décorées.

## ST-GERVAIS

En arrière de l'Hôtel-de-Ville. L'architecture de cet édifice est du XV<sup>e</sup> siècle, combinée avec le style flamboyant de la Renaissance. Les stalles sont du travail du Xe siècle, tandis que l'autel, crucifix et candélabres sont une perfection de l'art du XVIII<sup>e</sup> siècle.

## ST LAURENT

En haut du boulevard Strasbourg. L'origine de cette église est de l'année 593, mais elle a été complètement restaurée depuis. Le chœur a été décoré par Blondel et le grand autel, par Lepantre. Dans le transept sud, il y a d'importants ouvrages par Leuser, représentant le martyr saint Laurent.

## ST ROCH

Sur la rue St-Honoré. Le service religieux dans cette église est considéré un des meilleurs de Paris, à cause de la magnificence des cérémonies les jours de grandes fêtes.

## SACRÉ-CŒUR

Sur les hauteurs de Montmartre, commencée peu après la guerre de 1870, et pas encore terminée. Elle sera du style bysantin et va coûté plus de cinq millions de dollars; près de l'église, se trouve une charpente qui contient la cloche monumentale donnée, en 1895, par la population de la Savoie et

appelée " la Savoyade " ; on doit la placer dans une tour près de l'église.

## ST-VINCENT DE PAUL

Érigée durant les années 1824 à 1844, d'un style basilique, au coût de près d'un million de dollars. L'intérieur de cette église mérite une visite dans tous ses détails.

## NOTRE-DAME

La Cathédrale de l'archevêque de Paris, fondée en 1163 sur le terrain d'une église du IV<sup>e</sup> siècle. Elle a été fréquemment réparée, la dernière fois en 1845. L'ensemble de cette superbe cathédrale est déprécié par les maisons qui l'entourent comme l'abbaye de Westminster, à Londres, mais elle n'est pas surpassée par aucune église gothique en Europe.

Le bourdon, qui est un des plus considérables d'Europe, pèse 16 tonnes.

La vue, sur le sommet de la tour, est très jolie ; on peut y monter en payant 4 centins.

## ST-GERMAIN DES PRÈS

La plus vieille église de Paris, qui a su conserver son caractère original. Dans la chapelle du chœur, il y a un monument à *James, Duke of Douglass*.

## ST-SULPICE

Cette église est sous la direction des Sulpiciens. Toutes les chapelles méritent une visite, et l'orgue est une des plus belles et des plus puissantes des églises de Paris.

## ST-GERMAIN L'AUXERROIS

Elle contient plusieurs fresques et peintures. Elle est surtout intéressante, parce qu'elle a sonné le massacre des huguenots, le jour de la fête St-Barthélemi.

## LA MADELEINE

Cette église a été construite par Louis XV, en 1764 ; elle n'était pas terminée à l'époque de la Révolution, et a été recommencée par l'architecte Couture. Napoléon avait l'in-

tention de l'ériger en un temple, en souvenir de ses victoires ; en 1814, elle fut encore suspendue, mais en 1842, on la termina entièrement au coût de \$2,500,000.

#### LA TRINITÉ

Construit d'après le style de la Renaissance, de 1861 à 1867. La tour de l'horloge a 200 pieds de haut. Il y a une grande chapelle, endessous du maître-autel, qui contient des peintures de Lery-Delaunay.

#### ST-AUGUSTIN

Cette église a été construite en souvenir de la naissance du Prince Impérial, fils de Napoléon III, et les services funèbres de cette famille ont lieu dans cette église.

#### ÉGLISE ST-LOUIS

##### *Tombeau de Napoléon*

Ouvert au public le lundi, mardi, jeudi, vendredi et samedi, de midi à 3 h. p.m.

Cet insigne monument du grand empereur est placé dans l'église des Invalides ; elle est divisée en deux parties : l'église St-Louis et le dôme construit par Mansard, en 1766. La voûte est garnie de drapeaux et trophées, presque tous capturés en Algérie.

Près de la voûte du tombeau de Napoléon Ier, on voit cette inscription :

" Je désire que mes cendres reposent sur le bord de la Seine au milieu de ce peuple Français que j'ai tant aimé."

La chapelle, à droite de l'entrée, contient les restes mortels de Jérôme Bonaparte et une autre chapelle, aussi à droite, ceux de Joseph Bonaparte.

En avant de l'autel des Invalides se trouve l'esplanade qui faisait partie de l'exposition, en 1889.

Il y a une foule d'autres églises et chapelles qui méritent à tout égard une mention spéciale, mais comme je désire restreindre le plus possible le cadre de cet ouvrage, je me suis borné à ne donner que ce que je crois intéresser le visiteur.

## GARES DES CHEMINS DE FER

Parmi les principales gares de Paris, il y en a quelques-unes qui sont remarquables par leur architecture et leur intérieur, ce sont :

La Gare St-Lazare, située presque au centre de Paris, terminus du chemin de fer de l'ouest, pour Normandie, Rouen, Dieppe, le Havre, Cherbourg, etc., et aussi pour Versailles et St-Germain-en-Laye. Cette construction a deux beaux pavillons. Malheureusement, l'hôtel Terminus, situé tout à côté, détruit la beauté de son architecture.

La Gare du Nord, rue de Dunkerque et Place de Roubaix, terminus du nord de la France, pour Boulogne, Calais, Lille, Belgique, nord de l'Allemagne, etc. La Place de Roubaix étant trop étroite, la gare ne peut être vue avec avantage.

La Gare de l'Est, terminus du chemin de fer de l'est de la France, pour Reims, Nancy, Belfort, Allemagne *via* Metz et Strasbourg, Suisse *via* Bale, etc. Elle a été érigée en 1850 et forme une belle construction carrée surmontée d'une couverture en fer d'une grande légèreté et d'une statue monumentale de la ville de Strasbourg.

La Gare de Lyon, sur le boulevard Diderot, terminus du chemin de fer de Paris à Lyon et Méditerranée, aussi en Suisse, *via* Pontarlier et Genève, et l'Italie, *via* Mont Cenis ; cette gare a été inaugurée en 1849.

La Gare d'Orléans, sur l'autre côté de la Seine, Boulevard de l'Hôpital. Terminus du chemin de fer pour Orléans, Bordeaux, Toulouse, les Pyrénées, l'Espagne, etc., etc. Cette gare sera avant longtemps agrandie jusqu'à la place de l'ancien palais du conseil d'État.

La Gare Montparnasse, terminus du chemin de fer de l'Ouest de France pour la Bretagne, une partie de la Normandie, aussi le terminus du chemin de fer de l'État, pour le Sud-Ouest, La Rochelle, Bordeaux, etc. Elle est située au bout de la rue de Rennes, ses approches sont larges et faciles.

## THÉÂTRES

Paris ne contient pas moins que 58 théâtres dans lesquels on peut voir des représentations pour tous les goûts. La liste qui suit vous donne les noms des principaux :

Ambigu.	Drame.
Bouffes Parisiens.	Opérettes.
Châtelet.	Ballet.
Cluny.	Comédie.
Folies Dramatiques.	Opérettes.
Gymnase.	Comédie.
Nouveautés.	Comédie.
Odéon.	Tragédie et comédie.
Opéra Comique.	Opéra Comique.
Palais Royal.	Comédie.
Porte St-Martin.	Drame.
Théâtre Français.	Tragédie et comédie.
Variétés.	Comédie.
Vaudeville.	Comédie.
Renaissance.	Comédie.
Gaieté.	Comédie et Ballet.
Opéra.	Grande Opéra.

Les pièces qui sont jouées à ces différents théâtres sont ordinairement affichées à la porte et aussi publiées dans les journaux ; les représentations commencent entre 7 et 8 heures et se terminent entre 11.30 heures et minuit.

#### CAFÉS-CONCERTS

Ces établissements se sont multipliés depuis quelques années. Leur répertoire comprend des airs comiques ou sérieux, des vaudevilles, des opérettes et des revues, on y voit également des gymnastes, des acrobates, des équilibristes, etc.

Dans les cafés-concerts où l'on affiche à la porte : "entrée libre", on est obligé de consommer, et on paie sa consommation, suivant la place qu'on occupe, 20 à 60 centimes. Je nommerai seulement les principaux cafés-concerts :

Alcazar d'Été (aux Champs-Élysées, côté droit), il n'est ouvert qu'en été.

Les Ambassadeurs (aux Champs-Élysées, côté droit), il n'est ouvert qu'en été et possède un restaurant très fréquenté.

L'Horloge (boulevard de Strasbourg, 13), il n'est ouvert qu'en hiver.

L'Eldorado (boulevard de Strasbourg, 10), il n'est ouvert qu'en hiver.

Grand Concert Parisien, 37, rue du faubourg St-Honoré.  
 La Cigale, 122, boulevard Rochefort.  
 La Fourmi, 3, boulevard Barbes.  
 Parisiana, 27, boulevard Poissonnière.  
 La Gaieté Rochechouart, 15, boulevard Rochechouart.  
 Trianon Concert, 80, boulevard Rochechouart.  
 Le Divan Japonnais, 87, rue des Martyrs.  
 Concert Européen, 5, rue Buot.  
 Le Petit Casino, 12, boulevard Montmartre.  
 Ba-ta-clan, 50, boulevard Voltaire.  
 Concert de l'Époque, 10, boulevard Beaumarchais.  
 Gaieté Montparnasse, 67, Avenue du Maine.

## BALS PUBLICS

*Bals masqués de l'Opera.*

Quatre grands bals sont donnés chaque année, pendant le carnaval, dans la salle de l'Opera. L'escalier, le foyer du public et la salle offrent un coup d'œil vraiment féerique. Prix d'entrée : un cavalier, \$4, une dame, \$2.

Bal Bullier, carrefour de l'observatoire, bals les jeudis, samedis et dimanches, été et hiver compris. Prix d'entrée : 20 centins, pour les cavaliers seulement. Pendant le carnaval, bals costumés tous les mardis, les portes ouvrent à minuit. Prix d'entrée : 40 centins, pour les cavaliers seulement ; pendant la belle saison, les jardins vastes et splendidement éclairés sont ouverts au public.

Moulin Rouche, Place Blanche et Boulevard de Clichy, concert-bal tous les soirs, entrée 40 centins ; les samedis, fête de nuit et bal masqué pendant le carnaval, entrée 60 centins ; les dimanches à 2 heures, Kermesse-Bal, entrée 10 centins.

Salle Wagram, Avenue Wagram, bal les mardis et jeudis, dimanches et fêtes, matinées, le soir, bal de nuit.

## PANORAMAS

Panorama de la Bastille (Place Mazas). Toile : la patrie en danger ou les volontaires de 92, par Poilpot. Entrée : 20 centins, la semaine, et 10 centins le dimanche.

Diorama de Jérusalem, rue Lamark, 18, à Montmartre, près

de l'église du Sacré-Cœur, par O. Pichat ; entrée, 20 centins.

Panorama de la bataille de Patay, rue Becquierel et rue la Bonne, à Montmartre, près de l'église du Sacré-Cœur.

Panorama de la Terre-Sainte, 3, rue St-Eleuthère, à Montmartre, près de l'église du Sacré-Cœur.

#### BAINS

Les bains flottants sur la Seine peuvent être trouvés près du Pont de la Concorde, le Pont Royal, le Pont Neuf et le Pont d'Austerlitz. Le haut du bain est ordinairement très profond.

Les visiteurs sont priés par les administrateurs de porter attention aux voleurs.

Il existe dans tous les quartiers de Paris des établissements de bains chauds de toute nature, dont les prix varient de 10 à 20 centins, le linge non compris. Dans la plupart on trouve des bains de vapeur. Je mentionnerai seulement les suivants :

Les bains Vivienne, 15, rue Vivienne.

Les bains Huim, 16, rue St-Marc.

Les bains Racine, 5, rue Racine.

Les bains chauds des Tuileries, sur la Seine, quai des Tuileries.

Les bains de la Samaritaine, sur la Seine, quai du Louvre.

Les bains Ste-Anne, 65, rue Ste-Anne et 58 Passage Choiseul.

Parmi les établissements de bains froids, je signalerai pour hommes :

L'École Nationale de Natation, au quai d'Orsay ; il y a 350 cabinets et 16 salles ; salles de cafés, etc.

Les bains Petit, en amont du Pont de la Tournelle (pour femmes).

#### WATER-CLOSETS ET CHALETS DE NÉCESSITÉ

Des water-closets, avec des cabinets de toilette et des chalets de nécessité, ont été installés sur beaucoup de points de Paris. Prix : 1, 2 et 3 centins.

#### POLICE

La Préfecture de police est située Boulevard du Palais 7, et

rue de la Cité. Tout étranger désirant séjourner à Paris devra, dans le délai, de 15 jours, à partir du jour de son arrivée, en faire la déclaration à la Préfecture de police (bureau des passeports et des étrangers, 36, quai des Orfèvres). La présentation d'un acte de nationalité (passeport ou autre pièce) ou de mariage, s'il y a lieu, est exigée par l'administration.

#### LES GRANDS BOULEVARDS

Les belles rues connues sous le nom de Grands Boulevards, qui partent du nord de la Seine, depuis la Madeleine jusqu'à la Bastille à l'autre bout, étaient autrefois la ligne de fortifications. Les murs ont été détruits par ordre de Louis XIV.

Sur le côté sud, le cercle est complété par le Boulevard de l'Hôpital des Gobelins (maintenant d'Italie), St-Jacques, d'Enfer, Montparnasse et des Invalides.

Pour admirer les grands boulevards à leur juste valeur, je recommande aux visiteurs de faire le trajet en omnibus, depuis la Madeleine jusqu'à la Bastille.

#### PLACE DE LA CONCORDE

La plus belle place de Paris et aussi d'Europe. Elle est située entre les jardins des Tuileries et les Champs-Élysées.

Du centre de la Place, on voit l'obélisque de Louqsor, monolithe de syénite rose, haut de 76 pieds (transporté d'Égypte) en 1831 et érigé en 1836, on peut voir aussi l'Arc de Triomphe, la Madeleine, la Place du Louvre, le corps législatif, la Chambre d'Assemblée, et plusieurs autres belles constructions. Elle a été complétée en 1854.

Le 30 mai 1770, pendant que l'on célébrait le mariage, par un feu d'artifice, du dauphin, plus tard Louis XVI, avec Marie-Antoinette, une panique s'est élevée d'une manière inexplicable, qui a causé la mort de 1,200 personnes et en a blessé plus de 2,000. Durant le règne de la Terreur, en 1793, la guillotine a été érigée à l'endroit où se trouve aujourd'hui l'obélisque. Louis XVI et Marie-Antoinette ont été les premières victimes. Depuis janvier à mai 1795, plus de 2,000 personnes ont été décapitées ici. Les visiteurs devraient voir la Place de la Concorde le soir, le nombre considérable de lumières lui donnent une apparence magnifique.

## CHAMPS-ÉLYSÉES

Cette belle promenade a été commencée au XVII<sup>e</sup> siècle, son nom lui a été donné par Louis XVI ; le bas des Champs-Élysées est garni de cafés chantants, jongleurs, marionnettes, carousels et autres amusements innocents pour les enfants ; entre 2 et 6 heures, cet endroit si fréquenté est d'une animation et d'une gaieté incomparable.

Avant de s'asseoir, il est bon de s'informer du prix du siège. Une partie des Champs-Élysées est actuellement choisie pour le travail de l'Exposition de 1900.

## PALAIS DE L'ÉLYSÉE

La résidence officielle du Président de la République. Il a été érigé en 1718, par le comte d'Evreux. Durant le règne de Louis XV, c'était la résidence de Madame de Pompadour. Sous le règne suivant, il a été occupé longtemps par la duchesse de Bourbon. L'Empereur d'Allemagne l'a occupé pendant trois jours, lorsque son armée a entré dans Paris.

## ARC DE TRIOMPHE DE L'ÉTOILE

Le plus bel arc de triomphe en existence, situé à 2 milles du Palais Royal, sur une hauteur. Il est appelé l'étoile à cause de sa position centrale où douze avenues ont leur final.

## PALAIS TROCADERO ET JARDIN

Le palais qui s'élève sur la hauteur de Trocadero, a été construit par Daviond et Bourdais pour l'exposition de 1878.

Sa façade, du côté du Champ-de-Mars, forme un hémicyle composé de deux galeries superposées, ouvrant sur le dehors par une série d'arcades, et surmontée d'une galerie dont la balustrade porte des statuts symbolisant les industries, les arts et les sciences.

Au-dessus de cette galerie, s'élève un dôme de la salle des fêtes, flanqué latéralement de deux tours carrées, hautes de plus de 200 pieds.

## CHAMP-DE-MARS

Entre l'École Militaire et le Quai d'Orsay, devant le Pont d'Iéna, s'étend le Champ-de-Mars, vaste espace de plus de

3,000 pieds de long sur 1,500 de large, où ont eu lieu les fêtes de la Confédération, en 1790, et les expositions de 1867, 1878 et 1889.

#### LA TOUR EIFFEL

Elle est haute de 985 pieds; vue d'en haut la ville de Paris semble être plus petite que sur une carte. On en fait l'ascension par des élévateurs, moyennant la somme de \$1.

#### ÉCOLE MILITAIRE

Le côté nord-est de cette bâtisse, est d'un quart de mille. Le public est seulement admis à visiter ce vaste établissement par permission spéciale, très difficile à obtenir, surtout depuis la guerre.

#### HOTEL DES INVALIDES

Cet hôtel a été restauré sous Napoléon Ier et Napoléon III dans le but de recueillir les soldats blessés ou vieillis dans la carrière des armes. Les deux principales curiosités des Invalides sont le Musée d'artillerie et le dôme qui renferme le tombeau de Napoléon Ier.

#### PALAIS BOURBON

(La Chambre des Députés) et hôtel de la présidence, fut commencé en 1722, par l'Italien Girardi, pour la duchesse de Bourbon et ensuite par le prince de Condé.

Le public est admis aux Débats, sur l'ordre d'un membre, qui peut être obtenu en lui faisant parvenir votre carte par le concierge.

#### PALAIS ROYAL

L'histoire du Palais Royal est liée avec l'histoire de la ville de Paris, pendant deux siècles et demi. Il a été construit par le cardinal Richelieu, en 1629, et nommé par lui Palais Cardinal. Après sa mort, il a été occupé par Anne d'Autriche avec ses fils Louis XIV et Philippe d'Orléans.

Son intérieur aussi bien que l'extérieur a été presque détruit soit par le feu, soit par les révolutions, mais encore aujourd'hui son apparence nous indique qu'il a dû voir des meilleurs jours.

## BUTTES CHAUMONT

L'endroit le plus pittoresque de Paris est situé au nord-est de la ville, à plus de 250 pieds au-dessus de la ville. On peut s'y rendre en prenant l'omnibus du Louvre à Belleville, ou le chemin de fer de ceinture.

## CIMETIÈRE PÈRE LACHAISE

Nommé ainsi en souvenir du Père Lachaise, confesseur de Louis XIV. Le cimetière a été ouvert à la sépulture en 1804, et agrandi de temps en temps, et maintenant couvre une étendue de 110 acres.

Le cimetière est ouvert de 6 h. a.m. à 7 h. p.m., une cloche donne avis une demi-heure avant de la fermeture des portes.

Les guides qui attendent les visiteurs comptent recevoir d'eux de 60 à 80 centins pour leur service.

Il n'y a pas moins de 18 milles monuments dans ce cimetière.

La meilleure manière de le visiter, c'est de s'y rendre en voiture.

## PRISON DE LA ROQUETTE

Située sur la rue de la Roquette. entre le cimetière du Père Lachaise et la Bastille.

Les prisonniers condamnés sont logés ici, avant l'exécution ou la déportation. C'est ici que l'archevêque d'Arbey, Président Bonjean, Abbé Allard, Père Clerc, Père Lacoudray et l'abbé Deguerry, curé de la Madeleine, ont tous été fusillés sans raisons. On peut les appeler avec droit les martyrs de la Commune.

## PLACE DE LA BASTILLE

Sur ce terrain a été érigé le château de la Bastille, qui a été changé plus tard en prison d'Etat.

Il a été versé ici beaucoup de sang, durant la révolution et encore pendant la commune où les révolutionnaires en avaient fait une de leurs meilleures forteresses.

## PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

La Place de la République, autrefois du Château-d'eau, est fermée par la rencontre des boulevards St-Martin, du Temple,

etc. Au centre s'élève le monument de la République, haut de 75 pieds (statue en bronze, modelée par Maurice). Un chemin de fer funiculaire relie la place aux hauteurs de Belleville.

#### PORTE ST-MARTIN

Cette porte qui ferme la limite entre les boulevards St-Denis et St-Martin, est un arc de triomphe construit, en 1671, par Pierre Bullet, après la conquête de la Franche-Comté. Il y a quatre bas-reliefs : la prise de Besançon et la Triple Alliance, la prise de Limbourg et la défaite des Allemands.

#### PORTE ST-DENIS

Érigée par la ville de Paris pour Louis XIV, en 1670 ; c'est un arc de triomphe de 81 pieds de haut et 82 pieds de large. Les communites avaient érigé une barricade à cet endroit, le 25 mai 1871.

Le monument a été réparé dernièrement d'une manière permanente.

#### PARC MONCEAU

Un des endroits les plus amusants durant la saison d'été. En 1788, le terrain a été préparé, par l'ordre de Philippe d'Orléans, et des fêtes brillantes y furent données.

Les personnes qui prendront le temps de visiter ce parc, entre 6 et 7 h. a.m. en été, ne regretteront certainement pas le sacrifice d'une heure de sommeil.

Le chemin du Parc est ouvert jusqu'à 12 h. p.m. et brillamment illuminé à l'électricité.

#### BOIS DE BOULOGNE

La principale entrée du Bois est l'Avenue du Bois de Boulogne, ouverte en 1855.

A neuf heures du matin, cet endroit très fréquenté devient encore plus charmant par la présence de nombreux cavaliers.

Une demi-journée est très bien dépensée dans le Bois de Boulogne.

Il y a deux lacs artificiels, de près d'un mille de long chacun ; au côté gauche de la Cascade, il y a un restaurant très fréquenté qu'on appelle le restaurant de la Cascade.

## COLONNE DE VENDOME

C'est une imitation de la Colonne de Tragan, construite par l'ordre de Napoléon Ier, en souvenir de ses victoires sur les Russes et Autrichiens. Le monument a 142 pieds de haut par 13 de diamètre.

## JARDIN DES TUILERIES

Ce jardin, qui n'a été ouvert que depuis 1882, demande une visite à cause de la beauté des statues qu'il renferme, presque toutes faites par des artistes modernes, mais il y en a quelques-unes qui sont antiques. Une bande militaire joue près de l'entrée, durant l'été, excepté le lundi et vendredi, de 5 à 6 h. p.m.

## INSTITUT DE FRANCE

Érigé durant le XVIIe siècle, près du Louvre, autrefois le Collège St-Mazarin. Cinq différentes académies ont leur siège ici :

L'Académie Française dévouée à la suprématie de la langue française.

L'Académie des belles lettres dévouée à l'étude des langues anciennes.

L'Académie de Sciences, pour les mathématiques.

L'Académie des Beaux-Arts, pour la peinture, la sculpture et la musique.

L'Académie des sciences morales et politiques.

Le cardinal Mazarin a été enterré sous le dôme.

## HOTEL DES MONNAIES

Érigé en 1771, il est ouvert au public, le mardi et vendredi, de midi à 3 heures. La Salle des Monnaies peut être vue par permission spéciale. On doit faire application par écrit à M. le Président de la Commission des Médailles, à l'Hôtel des Monnaies.

## PONT NEUF

Construit en premier lieu en 1578, mais reconstruit en 1832. Il a 360 pieds de long sur 25 verges de large. Au milieu du pont, il y a la statue de Henri IV, par Lescot, érigée pour remplacer l'ancienne, qui était là depuis 1635 jusqu'à 1792.

## PALAIS DE JUSTICE

Situé au centre de la vieille cité de Paris. La première construction sur cet emplacement fut construite au moyen-âge et fut donnée par Charles VII au parlement, en 1431. Ayant beaucoup souffert par le feu, en 1618 et 1776, la Tour de l'Horloge, la Tour du grand César, la Tour de Montgommery, la Tour d'Argent, la Sainte Chapelle ou Chapelle du Palais, et la cuisine de St-Louis, sont les seules parties qui restent visibles.

Les Cours de justice siègent ici chaque jour de midi à 4 heures.

## TRIBUNAL DU COMMERCE

Vis-à-vis le Palais de Justice et le long du boulevard St-Michel, construit par Bailly, de 1860 à 1865, au coût de \$1,000,000.

L'intérieur est ouvert au public.

## CONCIERGERIE

Maintenant en usage pour ceux qui attendent leur procès. C'est ici que le plus grand nombre des prisonniers politiques de la première révolution était enfermé avant leur exécution.

La conciergerie peut seulement être visitée le jeudi, et on doit obtenir un ordre du Préfet de police.

## COUR DE CASSATION

Une partie de l'immense bâtisse du Palais de Justice. C'est une des quatre cours où le tribunal siège chaque jour, de 10 à 4 heures.

C'est ici qu'on lie les procès en appel.

## PALAIS ET MUSÉE DU LOUVRE

La plus importante des bâtisses publiques de Paris, et généralement, la première visitée par les touristes.

Pour avoir la satisfaction de voir quelque chose d'intéressant, le visiteur doit y consacrer au moins quelques jours de visite. Inutile donc de donner plus de renseignements sur le Musée du Louvre qui, à lui seul, pourrait prendre plus que la valeur de mon guide en renseignements.

## PLACÉ DU CARROUSEL

Ainsi appelée parce que cette place a été choisie par Louis XIV pour un carrousel, en 1662.

L'arc érigé ici par Napoléon, à la gloire de l'armée française, est une imitation de l'arc de Severus, à Rome.

## MONUMENT A GAMBETTA

Situé en face de l'arc et inauguré le 13 juillet 1888. Ce monument ne s'harmonise pas avec les constructions qui l'entourent.

## ÉCOLE DES BEAUX-ARTS

Ouverte tous les jours de 10 à 4 heures; on donne un pourboire au portier pour voir les collections. Ouverte gratuitement le dimanche. Située sur le quai Malaguais, elle a été fondée en 1648, pour y enseigner la peinture, la sculpture, etc., etc. Il y a 50 professeurs et 8,000 élèves.

## L'OBSERVATOIRE

Fondé en 1672 et dans le même but que l'Observatoire de Greenwich.

Une application personnelle pour visiter le dôme doit être faite au directeur.

## STATUE DU MARÉCHAL NEY

Érigée à l'endroit même où le maréchal fut fusillé, par sentence prononcée par la Chambre des Pairs, 6 décembre 1815, pour avoir refusé de combattre Napoléon Ier, d'après les ordres reçus de Louis XVIII.

## GOBELINS

Etablissement pour manufacturer des tapis. Il a été en partie détruit par le feu, en 1871; depuis, l'établissement a été de beaucoup réduit.

Les ateliers sont visibles de 1 à 3 heures, le mercredi et samedi.

Autrefois les tapis de choix fabriqués ici étaient destinés à la famille royale ou présentés aux ambassadeurs étrangers. Beaucoup de ces ouvrages occupaient des ouvriers pendant plusieurs années et coûtaient près de \$10,000.

## PANTHÉON

Cette large et imposante construction, qui s'élève sur les hauteurs, côté sud de la Seine, fut inaugurée par Louis XV, et ouverte au culte sous le vocable de Ste-Geneviève ; mais durant la convention, elle fut convertie en temple mémorial. En 1851, l'Empereur la rendit au culte divin, mais en 1885, elle a été de nouveau sécularisée.

Elle a la forme d'une croix grecque de 123 pieds de long sur 92 de large ; son dôme a 272 pieds de hauteur.

## PALAIS DU LUXEMBOURG

Ouvert gratuitement, excepté le lundi, de 10 à 4 heures en hiver et de 9 à 5 heures, en été. Admission au Musée et galeries de peintures seulement.

Érigé en 1615, par l'ordre de Marie de Médicis. C'était autrefois une résidence royale jusqu'à la Révolution, alors qu'elle fut transformée en prison d'État.

Elle est maintenant à l'usage de la Législature républicaine (Sénat).

## JARDIN DU LUXEMBOURG

Ouvert au point du jour jusqu'au soir, en été. Une bande militaire fait la musique, le dimanche, mardi et jeudi de 5 à 6 hrs p.m. Il faut voir la Fontaine de Médicis et la Fontaine de de l'Observatoire.

Le jardin contient aussi plusieurs belles statues.

## VAL DE GRACE

Autrefois un monastère de Bénédictins, construit par Anne d'Autriche, mère de Louis XIV. Il fut transformé en hôpital militaire par Napoléon Ier.

L'église de cette ancienne Abbaye contient les restes mortels de la reine Henriette, femme de Charles Ier d'Angleterre, et aussi des membres de la famille d'Orléans.

Le dôme est une copie réduite de St-Pierre de Rome.

L'hôpital fut bien endommagé par les boulets durant le siège.

## LIBRAIRIE STE GENEVIÈVE

Cette librairie a été commencée en 1624, et devint une pro-

priété nationale en 1790. La salle de lecture peut recevoir 420 lecteurs.

Elle est ouverte tous les jours de la semaine (excepté les dimanches et fêtes).

#### FONTAINE CUVIER

Située à l'entrée du Jardin des Plantes et érigée en 1840. d'après un dessin par Vigoureux.

#### JARDIN DES PLANTES

Ouvert tous les jours en été, de 10 h. a.m. à 5 h. p.m. ; hiver, 11 h. a.m. à 4 h. p.m., gratuit. Un passeport ou une carte de visite vous procurera l'entrée, lorsqu'il est fermé à cause du froid.

Les galeries sont ouvertes en été, le jeudi et dimanche, de 2 à 5 h. p.m., et en hiver, jusqu'à 4 heures. Le Jardin des Plantes fut fondé par Guy de la Brosse vers 1635.

#### HALLE AUX VINS

Située sur le quai St-Bernard. Le dépôt de tous les vins de France, près d'un demi-million de barils sont emmagasinés ici. On dit que plus de 100 millions de francs de vins sont vendus annuellement à Paris.

#### LA MORGUE

Une petite maison érigée sur l'Isle du Parc, exactement en arrière de l'église Notre-Dame où l'on expose les corps des personnes qui meurent soit d'accident, homicide ou soudainement.

#### HOTEL DIEU

Situé près de l'église Notre-Dame. Comme son nom l'indique, c'est un hôpital qui peut accommoder 850 malades. L'Hôtel-Dieu qui était situé sur le côté opposé à celui-ci était, dit-on, fondé en 660, par Clovis II.

#### TOUR ST-JACQUES

C'est une très belle tour érigée au XVe siècle. L'église St-Jacques a été démolie et le terrain acquis par l'Etat. L'achat et la restauration de la tour a coûté plus de \$200,000.

Elle est située dans le jardin qui a été grandement injuriée par le cyclone du 10 septembre 1896.

On peut monter au haut de la tour, pour 2 centins. La position centrale de la tour donne une magnifique vue.

#### PLACE DU CHATELET

C'est ici qu'il y avait la fameuse prison du Châtelet. Ce lieu est maintenant occupé par la célèbre Fontaine de la Victoire, érigée en mémoire des premières victoires de Napoléon Ier.

#### AVENUE DE L'OPÉRA

Cette Avenue est la dernière des grandes améliorations dans la ville de Paris qui a été complétée par un ordre du Gouvernement de la République.

L'Avenue de l'Opéra est illuminée d'un bout à l'autre, avec la lumière électrique, ce qui lui donne un effet magnifique.

#### LES ABATTOIRS

Situés à la Villette, au côté nord-est de la ville. Ils consistent de quatre différents pavillons couvrant soixante-sept acres. Trois mille bœufs et vaches, un mille moutons sont abattus là chaque semaine, et près de 3,000 personnes sont employées ici.

#### ARCHIVES NATIONALES

L'intéressant musée de la rue des Francs-Bourgeois, créé en 1800, est installé dans l'ancien Hôtel de Soubise. Plusieurs salles ont conservé leurs décorations du XVIIIe siècle et offrent le plus grand intérêt, au point de vue artistique.

#### BANQUE DE FRANCE

Située près de la Place de la Victoire; c'est la seule banque en France qu'on appelle une banque nationale. La bâtisse était autrefois la résidence du duc de Brillières, et quelques-unes des chambres conservent encore leur originalité. Cette bâtisse n'a pas grand chose d'intéressant, excepté le site et les voutes qui sont très larges et bien gardés.

#### BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

L'entrée des Etudiants est sur la rue Richelieu. Ouverte

aux étudiants seulement, de 10 à 4 h. p.m. Le public est admis seulement à la Salle de Lecture. On peut visiter les galeries d'expositions, le mardi et vendredi. Cette bibliothèque est d'une richesse incomparable et le visiteur étranger ne doit pas manquer l'inspection de cette immense collection.

#### LA BOURSE

La Bourse est ouverte tous les jours non fériés, de midi à 5 heures. Les affaires de bourse terminent à 3 heures. C'est une grande construction commencée en 1808, et terminée en 1826. Ceux qui veulent suivre les opérations montent l'escalier, et regarder d'en haut où les dames sont admises aussi.

#### CATACOMBES

Ouvertes le premier et le dernier samedi de chaque mois. Permis de visiter du directeur des travaux de la ville. Le nom de la personne doit être donné en faisant la demande.

L'entrée principale se trouve à la Place Deufort Rochebeau.

On dit que les corps de plus de 3,000,000,000 de personnes sont déposés ici.

#### CONSERVATOIRE DES ARTS ET MÉTIERS

Situé sur la rue St-Martin ; ouvert de 10 à 4 heures, gratuit, le dimanche, mardi et jeudi ; les autres jours, 20 centins.

#### JARDINS DES FLEURS DE LA VILLE DE PARIS

Ce joli jardin est situé à l'Avenue Henri Martin (en arrière du Trocadero). Ouvert tous les jours de l'année, depuis 1 h. p.m. à 6 h. p.m. en été, et en hiver de 1 à 5 heures. Admission par carte qui peut être obtenue au bureau de la Préfecture de la Seine (Direction des travaux). Le jardin vaut la peine d'être visité en toute saison de l'année.

#### HALLES CENTRALES

Le plus grand marché de Paris couvre un espace de 22 acres et érigé au coût de \$10,000,000 ; en dessous, il y a 1,200 carrés de 12 pieds de haut et allumés au gaz. Pour voir le marché avec avantage, les visiteurs doivent y aller le matin, lorsque tous les marchands-détailliers font tous leurs achats chaque jour.

## HOPITAUX

A part de l'Hôtel-Dieu, déjà nommé, les autres les plus importants sont :

L'Hôpital Beaujon, à droite de l'Avenue Friedland, près de l'Arc de Triomphe, possède 422 lits.

L'Hôpital de la Charité, 47, rue Jacob, entre le boulevard St-Germain et la Seine, possède 516 lits.

L'Hôpital Laenne, 42, rue de Sèvres, possède 608 lits.

L'Hôpital Necker, sur la même rue, No 151, possède 418 lits.

L'Hôpital de la Pitié, rue Lacépède, près du Jardin des Plantes.

L'Hôpital Laborisère, rue Ambroise Paré, près de la gare du Nord de France, possède 690 lits.

L'Hôpital St-Antoine, 184, rue du Faubourg St-Antoine, à l'est de la Bastille, possède 689 lits.

L'Hôpital Tesson Menilmontant, 2, rue de la Chine, au nord du Cimetière du Père Lachaise, possède 635 lits.

## INSTITUT PASTEUR

Situé 25 rue Dutet, consacré à la recherche des micrologiques par souscriptions nationales et inauguré en 1888.

La chapelle est ornée avec de splendides mosaïques, par Guilbert ; c'est là que reposent les restes mortels d'un des plus grands bienfaiteurs de l'humanité durant ce siècle.

## HOTEL DES VENTES

Situé rue Drouard, propriété de la corporation des Commissaires Priseurs à qui seul appartient le droit de faire des ventes mobilières aux enchères publics, volontaires ou forcés.

## HOTEL-DE-VILLE

Ce splendide édifice, inauguré en 1882, a été élevé d'après les plans de Ballu et Déperthes sur l'emplacement de l'ancien hôtel-de-ville ; commencé, dit-on, vers 1532, par l'Italien Dominico Bocadora, il recouvre une superficie d'environ 4,000 mille pieds carrés.

## JARDIN D'ACCLIMATATION

Ouvert toute la journée, été comme hiver ; la semaine, 20 centins d'entrée ; le dimanche, 10 centins. On peut y voir toutes espèces de bêtes et d'oiseaux, ainsi qu'un panorama du monde.

## MOULIN DE LA GALETTE

Situé sur le haut de la montagne de Montmartre, il donne un joli coup d'œil sur la ville ; il y a un restaurant où l'on danse habituellement.

## MUSÉE DE CLUNY

Situé près du boulevard St-Germain ; il est ouvert chaque jour de 11 heures, excepté le lundi. Ce musée est un des plus intéressants de Paris, il contient plus de neuf mille objets.

## MUSÉE CARNAVELET

Le Musée Municipal, contient une collection antique aussi que la librairie municipale, établie en 1871, il contient plus de 70,000 mille volumes et 50,000 gravures élustrant Paris et les revolutions ; est ouvert depuis 10 à 4 heures et de 11 à 5 heures après Pâques.

## MUSÉE CARMUCHI

Situé sur l'avenue Velasquez (parc Monceau), il contient une collection de curiosités japonaises et chinoises.

## MUSÉE GALLIERA

Ce musée a été érigé par la Marquise de Galliera qui l'a ensuite offert à la ville de Paris ; il est situé sur la rue Pierre Charron et l'Avenue Trocadéro. Ouvert de 10 à 4 heures, dimanche excepté.

## MUSÉE GUIMET

Située sur l'Avenue Ina, au coin de la rue Bossière ; ouvert au public chaque jour depuis midi à quatre heures, le lundi excepté.

Appelé Musée des religions, contient : images et statues des dieux hindoux chinois et japonais et autres images

païennes. On peut y voir aussi une curieuse collection d'objets chinois et japonais.

#### MARCHÉ DU TEMPLE

Situé rue du Temple, sud-ouest de la Place de la République. Il n'y a personne qui aimant à voir et à étudier la vie parisienne ne manquera de visiter ce marché curieux où l'on peut voir offrir en vente toutes espèces de marchandises et aussi de la nourriture de seconde main.

#### PASSAGES

Les passages de Paris étaient autrefois une des plus grandes attractions, le jour ou le soir ; mais il sont maintenant abandonnés par le public. Les suivants sont les plus fréquentés.

Passage du Havre, entre la rue St-Lazarre, presque vis-à-vis la gare de l'ouest.

Passage de l'Opéra, situé sur la côte nord des boulevards des Italiens.

Passage des Princes, sur le même boulevard, presque vis-à-vis.

Passage Gouffrey côté nord du boulevard Montmartre.

Passage des Paronamas, vis-à-vis, sur le côté sud.

Passage Vivienne, rue Vivienne, vis-à-vis la bibliothèque nationale.

Passage Choiseul, la rue des Petits Champs, en connection avec la rue Richelieu.

#### PLACE DE LA NATION

Elle forme un grand cercle ; au milieu, une fontaine jaillissante ; au milieu se trouve un monument représentant le triomphe de la République par Dulong.

#### PLACE DES VICTOIRES

A quelques pas de la banque, de forme elliptique, fut commencée, en 1685, les maisons qui l'entourent, sauf celles entre lesquelles s'ouvre la rue St-Etienne, sont occupées presque uniquement par le commerce.

#### PLACE DES LOGES

Autrefois place Royale, fut ouverte en 1604, abandonnée par

Catherine de Médicis ; aux angles, quatre fontaines jaillissantes : au centre, statue équestre en marbre (1825) de Louis XIII. Richelieu habita la maison No 26 et le No 6 a été habitée par Victor Hugo vers 1830 ; la célèbre tragédienne Rachel a demeuré au No 9.

## PRISON MAZAS

Vis-à-vis la Gare de Lyon. Cette construction, qui a une très mauvaise apparence, contient 1,260 cellules. Les généraux arrêtés après le coup d'état de 1851 furent enfermés ici.

## EGOUTS

Les égouts de Paris sont une des merveilles d'architecture souterraine, seulement inférieurs à ceux de l'ancienne Rome.

L'égout principal est navigable par un tableau construit spécialement pour cette usage

Pour se former une idée des dimensions du mode de construction et des agencements du réseau souterrain de Paris, il faut en visiter au moins quelques galeries principales ; cette promenade à la fois instructive et intéressante, se fait sans fatigue à l'abri de la malpropreté dans des bateaux et dans des wagons ; elle a lieu habituellement deux fois par mois, pendant la belle saison. Les personnes qui sont munies de cartes d'autorisation de Monsieur le Préfet de la Seine, se réunissent Place du Chatelet ou Place de la Madeleine dans des chambres souterraines brillamment éclairées, et sont conduits en 1 heure à peu près, de l'un de ces points à l'autre, en passant au-dessous du Boulevard de Sébastopol, de la rue de Rivoli, Place de la Concorde et de la rue Royale.

Le service des égouts emploie plus de 1,800 ouvriers.

## SORBONNE

Son entrée principale est sur la rue des Ecoles. Elle fut fondée par Robert de Sorbon, aumônier de St-Louis, en 1153. Richelieu fit reconstruire, par Jacques Le Mercier, en 1629, l'église et les bâtiments. D'ici à peu, la Sorbonne aura été reconstruite, sauf l'église, sur un plan grandiose.

L'Université possède une bibliothèque de 200,000 volumes ; elle est ouverte au public chaque jour, excepté les dimanches et fêtes, de 10 h. a.m. à 3 h. p.m. et de 7 h. p.m. à 10 h. p.m.

## STATUE DE JEANNE D'ARC

Ce monument de bronze est situé rue de Rivoli, en ligne avec les Tuileries ; elle est représentée montant à cheval, nu-tête et portant un drapeau dans sa main droite.

## STATUE D'ALEXANDRE DUMAS

Ce travail est un des plus intéressants des statues modernes de Paris, en souvenir de Dumas, l'auteur, et Doré, l'artiste, qui n'a pas vécu assez longtemps pour la finir. Ce monument est situé Place Malesherbes.

## STATUE DE DIDEROT

Ce monument est une addition aux monuments des rues de Paris et est l'œuvre du sculpteur Gothrins.

## STATUE DE CHARLEMAGNE

Située sur la rue Notre-Dame ; la monarchie est représentée portant la couronne de fer, dont l'original est conservé au Musée de Cluny ; dans la main droite, il tient le sceptre, emblème de l'Empire. Ce monument est par Rochet.

## STATUE DE LEDRU-ROLIN

Une statue grandeur naturelle ; située sur la Place Voltaire, sur un piedestal, autrefois occupé par le prince Eugène et dernièrement par Voltaire.

## STATUE DE LAMARTINE

Près de la Gare Trocadero, sur l'Avenue Henri-Martin ; monument en bronze par Vasselot.

## STATUE DE ROUSSEAU

Un beau monument, fait par Berthet, et érigé en 1889, sur la Place du Pathéon.

## STATUE DU MARÉCHAL DE MONCEY

Un joli groupe en bronze, érigé à la mémoire de l'un des derniers et des premiers officiers de Napoléon Ier, après les

cent jours ; l'entrée des alliés a été opposée par Moncey, auprès de l'endroit même où est situé le monument.

## STATUE DE LOUIS BLANC

Il est représenté assis ; la statue est en bronze ; elle est située sur la Place Monge. Elle a été inaugurée le 24 février 1887.

## STATUE DE PALISSY

Ce remarquable monument en bronze, est situé sur le terrain de l'église St-Germain des Prés.

## STATUE DE PINEL

Ce monument, élevé à la mémoire du premier médecin français, qui a introduit un système humain pour le traitement des idiots. Il est érigé en face de l'Asile des Femmes, connu sous le nom de Sulpéture, sur le Boulevard de l'Hôpital.

## STATUE DE VOLTAIRE

Il y a deux monuments au philosophe de la Révolution. Un des plus importants est sur le quai Conti, près l'Institut de France, côté sud de la Seine ; l'autre est en arrière de l'École Polytechnique.

## STATUE DE SHAKESPEARE

Une statue de bronze, présentée à la ville de Paris, par M. Ruighton. Elle a été érigée à l'angle du Boulevard Haussman et de l'Avenue Messine.

On peut aussi voir :

Le monument de l'amiral Coligny, le fameux officier protestant, tué durant le massacre de la St-Barthélemi, et situé rue de Rivolie.

Le monument d'Alphonse de Neuville, célèbre peintre militaire, rue Alphonse de Neuville, près de la Place Péreire.

Le monument de Roffet, peintre des vieux soldats de Napoléon, dans le Jardin du Louvre, près du quai.

La statue de Chappe, inventeur du télégraphe, rue du Bac et Boulevard St-Germain.

Le buste de Eugène de La Croix, célèbre peintre, et Théo-

dore de Bainvible, poète ; dans les Jardins du Luxembourg.

La statue d'Etienne Dolet, imprimeur et philosophe du moyen-âge, Place Maubert.

La statue du célèbre musicien Berlioz, sur le Carré Vinvile.

Le buste de Claude Bernard, docteur français et physiologiste, en face du Collège de France, rue des Écoles.

La statue du sergent Bobillot, tué au Tonkin.

La statue de la Liberté, éclairant le monde, par Bartholdi, sur le Pont de Gremelle. Cette statue est une reproduction de celle qui a été donnée aux Etats-Unis, par le gouvernement français et érigée à l'entrée du havre de New-York.

### *Exhibition d'Ouvrages en Cire, etc.*

#### MUSÉE GREVIN

Une nouvelle et intéressante collection d'ouvrages en cire ; située sur le Boulevard Montmartre, semblable à celui de Mme Tussault, rue Baker, à Londres ; admission, 40 centins.

#### MUSÉE OLLER

Une autre collection d'ouvrages en cire, peut être vue à l'Olympia, sur le Boulevard des Capucins ; admission, 20 centins.

#### PHOTOGRAPHIES ANIMÉES

Les représentations des photographies animées, sont données par le Cinématographe Lumière, le jour et le soir, dans le Grand Café de la Paix, Boulevard des Capucins et autres établissements ; dix vues animées sont vues pour 10 à 20 centins.

#### COURSES DE LONGCHAMPS

Les visiteurs étrangers seront peu surpris de voir, que presque tous les dimanches du printemps et de l'automne, il se fait des courses de chevaux ; mais il est bon de faire remarquer que le prix de 10 centins contribue beaucoup à éloigner les voleurs et les personnes incapables de se tenir convenablement.

Plusieurs omnibus laissent les boulevards des Italiens et de Montmartre, et chargent de 75 à \$1 pour le voyage.

## VILLE ET PARC ST-CLOUD

St-Cloud est une petite ville, autrefois très renommée ; elle a été construite en 1658, par Louis XIV, et présentée au duc d'Orléans, plus tard, achetée pour Marie-Antoinette par Louis XVI. Napoléon Ier aimait beaucoup cet endroit ; en 1615, Blucher avait ses quartiers généraux à St-Cloud, et la Capitulation de Paris, fut signée dans le château. Ceux qui peuvent aller la visiter, feront bien de s'y rendre par eau.

Le vapeur laisse le Pont Carrousel, à toutes les demi-heures, et on peut revenir par le tramway du Louvre, ce qui sera une agréable variété.

## CITADEL DU MONT VALÉRIEN

Le plus grand et le plus solide des forts qui défendent Paris ; construit en 1841, sous le règne de Louis XIII. Un monastère était construit ici et a été restauré par les pèlerins,

Napoléon Ier en fit une école pour les filles des Chevaliers de la Légion d'Honneur ; sous la restauration, le monastère fut rétabli, mais durant la révolution de juillet, il fut encore détruit.

## MONTRETOUT ET BUZENVAL

Deux jolies villages, dans le voisinage de St-Cloud ; le dernier est célèbre, parce qu'il a été bien gardé par les Français, à leur dernière sortie de Paris, en janvier 1871.

## FORÊT DE VILLE D'AUVRAY

Une place très jolie où a été enterré les officiers Prussiens qui ont été tués durant le siège. Une batterie prussienne a été établie ici.

## VERSAILLES

Le Palais de Versailles est bien vu du jardin dont la façade est longue d'un quart de mille.

Le palais est unique dans le genre à cause de la variété de son architecture. Le centre est le château original de Louis XIII ; il est de pierre et de brique. Les deux ailes ont été construites sous Louis XIV, et à gauche de la cour, un autre pavillon sous Louis XVIII.

Dans l'aile gauche, regardant sur la rue de la Bibliothèque, est située la salle ou la Chambre des Députés qui a siégé jusqu'à son retour au palais Bourbon en 1880.

La cour d'honneur est garnie de statues, grandeur naturelle, des célébrités d'Histoire de France, de Bertram, Dugueslin, et Bayard, le chevalier sans peur et sans reproche, jusqu'à la mort du Maréchal de l'empire, en 1836.

Dans le centre de la cour, il y a une statue colossale de Louis XIV à cheval, en bronze, fait par de Curion, transporté du Rhin.

Le Musée Historique fondé, par Louis-Philippe, possède une collection sans pareille de peintures historiques ; le tout ayant coûté £600,000. Chaque peinture est inscrit avec le nom de l'artiste ; les catalogues ne sont pas nécessaires.

Le Musée est ouvert chaque jour, de midi à 4 h. p.m. (excepté le lundi).

En 1871, le Palais a été occupé par les forces allemandes, et le 18 janvier, le roi de Prusse a été proclamé Empereur de Prusse ; après le départ des Allemands, il est devenu le siège du gouvernement, sous la présidence de M. Thiers, et a demeuré ainsi jusqu'en 1880.

#### LE PARC ET JARDIN DE VERSAILLES

Le beau Jardin de Versailles a été, en premier lieu, sous les soins du célèbre jardinier Le Nôtre.

Les statues et les vases sont, les uns antiques, les autres copiés.

L'attraction principale dans le jardin est les jets d'eau des grandes fontaines, le premier et le dernier dimanche de chaque mois, depuis mai à septembre, entre 5 et heures.

La petite fontaine la première. La grande, qui monte jusqu'à 74 pieds de hauteur, ne fonctionne que vingt minutes et commence vers 5 heures.

#### LE GRAND TRIANON

Une villa très coquette, située à environ un mille du Palais, construit par Mausart, pour Madame-de Maintenon, par ordre de Louis XIV. Les jours de visite sont : le dimanche, mardi et jeudi, de midi à 4 heures.

Au Grand Trianon sont les chambres occupées par Napoléon Bonaparte, ainsi que les remises contenant les voitures de l'Etat.

Dans le Petit Trianon, érigé par l'ordre de Louis XV, pour Madame de Barry, sont quelques chambres privées de Marie-Antoinette.

#### SÈVRES

Une des vieilles villes dans le voisinage de Paris, fondée en 560. Une de ses principales attractions, sont les factories de porcelaine qui appartiennent au Gouvernement.

Les ateliers sont ouverts, sur production d'une carte d'admission, le lundi, jeudi et samedi, de midi à 5 h. p.m. Une application écrite doit être envoyée No 3, rue de Valois.

#### FORTIFICATIONS DE PARIS

Cette défense qui entoure Paris, forme un cercle de 36 milles et a été construite par l'ordre de M. Thiers, en 1841, au coût de £5,000,000.

#### VIADUCT D'AUTEUL

Un pont splendide, de un mille et un quart de long.

Les passagers par le chemin de fer de ceinture, obtiennent un joli coup d'œil de la vallée de la Seine ; le haut et le bas méritent à tout égard une visite.

#### ASNIÈRES

Une jolie place d'été pour les Parisiens, spécialement les canotiers ; elle est admirablement située sur le côté sud de la Seine, et a été souvent comparée à Putney, sur le Thamis.

Des concerts et des bals ont lieu ici durant les mois d'été. Durant la saison, il y a plusieurs régattes ; un train quitte la gare St-Lazare, de 7.30 le matin, 10 centins en première classe. Les tramways de la Madeleine se rendent à Asnières.

#### BOUGIVAL

C'était une place populaire pour les baigneurs et canotiers, entre Paris et St-Germain, les bains sont surtout fréquentés par les jeunes Parisiens, mais les bicycles sont intervenus et

ont fait diminuer les visiteurs des baignoires ; on s'y rend par les gares St-Lazare, Rueil et Chatou. De la gare Rueil, un tramway à vapeur passe devant une maison de campagne, qui appartenait autrefois à Napoléon Ier, et conduit les visiteurs à Bougival et à Marly-le-Roy, où Louis XIV a terminé ses jours.

#### CHAMPIGNY

Un petit village sur le côté sud de la Marne, fameux seulement parce qu'il a été la scène de deux grandes batailles, en novembre et décembre 1870, où les généraux Trochu et Ducrot ont fait leurs derniers essais pour briser les lignes de l'armée allemande qui envahissait Paris.

Un monument est érigé sur le plateau en souvenir du succès remporté par les forces françaises en 1870.

Les trains quittent la Place de la Bastille.

#### CHANTILLY

C'est ici la place des courses de chevaux de première classe.

Le château avec toutes ses collections, peintures, sculptures, etc., fut légué par le duc d'Aumale à l'Institut de France.

Le parc et le jardin sont ouverts au public.

On prend le train de la Gare du Nord ; il y a 22 trains par jour, \$1 pour aller.

#### CHARENTON

Un faubourg très fréquenté de Paris, au-delà des Fortifications.

C'est ici qu'est situé l'Asile des Aliénés.

#### COMPIÈGNE

Situé à 52 milles de Paris, sur le chemin de fer du Nord de France, lieu de résidence des souverains Français. C'est ici que Jeanné d'Arc a été faite prisonnière.

Le palais et la forêt méritent une visite.

#### ST-DENIS

La ville de St-Denis n'est pas particulièrement intéressante, excepté comme place de sépulture de plusieurs souverains de France.

La Cathédrale de St-Denis est intéressante, elle est ouverte tous les jours. La tombe royale est visible depuis 10 h. a.m., on charge 20 centins.

## ENGHEN

Un petit hameau sur le chemin de fer du Nord, ayant de jolies avenues et lieux très estimés durant l'été ; situé à environ 8 milles de Paris.

Les trains quittent de la gare St-Lazare.

## FONTAINEBLEAU

Une petite ville tranquille située à 40 milles de Paris, sur le chemin de fer de Lyon.

Comme Versailles, elle est associée au palais Royal, elle possède une forêt qui est la plus grande et la plus belle de France.

## ST-GERMAIN

St-Germain est admirablement situé sur un plateau qui donne une vue magnifique sur la vallée de la Seine ; plusieurs familles Anglaises demeurent ici durant l'été.

Il y avait autrefois deux châteaux : le château vieux et le château neuf. Le premier est du temps de François Ier et contient une magnifique collection d'antiquités.

Le musée est ouvert le dimanche, mardi et jeudi, de 11 h. à 4 h. p.m., gratuitement, les autres jours 20 centins.

Le château neuf, sur la terrasse, a été construit par Henri II, où est maintenant l'hôtel Restaurant.

Une inscription nous indique que Louis XIV est né ici et que Jacques II d'Angleterre y a demeuré 12 ans et y est mort.

L'église Notre-Dame a été construite vers 1130 à 1140 et sa restauration n'a été commencée qu'en 1860 et avance très lentement.

Les trains quittent la gare St-Lazare toutes les demi-heures ; 60 centins aller et retour.

## JOINVILLE LE PONT

Un joli village sur la Marne, à  $6\frac{3}{4}$  milles de Paris, sur le chemin de fer de Vincennes. On peut y louer des bateaux pour

le temps désiré ; le canal St-Maur, qui est près de la gare, est très intéressant à voir.

#### LONGPONT ET MONTLHERY

Deux villages situés à 16 milles de Paris ; le premier très intéressant par son église et, le second, par la tour de son ancien château.

Prenez le train à la Gare d'Orléans et descendez à St-Michel sur Onge, rendez-vous à pied à Longpont, afin de visiter l'église qui contient beaucoup de reliques. C'est un lieu de pèlerinage.

Vous marchez encore une demi-heure pour vous rendre à la tour Montlhery, 100 pieds de haut, et que l'on peut voir à grande distance.

#### MAISONS LAFFITTE

Située sur le chemin de fer de l'Ouest, entre Paris et Rouen, on peut y voir un beau château construit par Mausart, au XVIIe siècle.

#### MEUDON

Un village assez considérable situé à 5½ milles de Paris, sur la ligne de Montparnasse à Versailles. Ce village est renommé pour ses paysages et sa vue splendide que donnent ses hauteurs sur la ville de Paris.

Les Allemands ont eu ici une batterie de 24 canons, en 1870.

#### MONTMORENCY

Une petite ville très attrayante située à 12 milles de Paris. La ville ne contient rien d'intéressant, excepté l'hermitage de Rousseau, où le philosophe a écrit sa "Nouvelle Héloïse". Montmorency est très fréquentée par les Parisiens, spécialement durant le mois de mai.

#### SCEAUX ROBINSON

Sceaux est une petite ville de 2,500 habitants, située à 8 milles au sud-ouest de Paris.

L'objet d'une visite est surtout pour le parc et l'église ; c'est aussi un endroit très pittoresque et le rendez-vous des artistes.

## LE VESINET

Un petit groupe de villas, à 9 $\frac{3}{4}$  milles de Paris, sur le chemin de fer de l'Ouest. Il y a un hôpital pour les femmes malades.

Le lac est visité par un grand nombre de patineurs durant l'hiver.

## VINCENNES

La ville de Vincennes offre peu d'intérêt ; son ornement est la statue du général Dumesnil, par Louis Rochet, érigée en 1873, et le château auquel se rattachent de nombreux souvenirs historiques.

Le bois de Vincennes est séparé en deux parties par le Champ de Manœuvres.

Il a été replanté par Louis XV et complètement transformé de nos jours par l'annexion de l'immense plateau qui s'étend à l'ouest, entre St-Mandé, les Fortifications, le chemin de fer de Lyon et le bois, et qui a été converti en parc anglais.

Il forme actuellement la plus vaste des promenades parisiennes.

## AMBASSADES, LÉGATIONS ET CONSULATS

La plupart des nations civilisées sont représentées à Paris par des ambassadeurs ou par des consuls, auxquels il faut s'adresser en cas de litige avec les administrations françaises.

Allemagne : rue de Lille, 78 ; tous les jours non fériés, de 10 h. à midi et de 2 h. à 3 h. Consulat : rue de Lille, 78 bis, tous les jours non fériés, de 1 h. à 6 h. Légation : 5 fr., certificats, 7 fr. 50.

Angleterre : rue du Faubourg St-Honoré, 39 ; de 11 h. à 3 h. ; visa consulat, 6 fr. 35 ; visa de passeport, 2 f. 55.

Argentine (République) : rue Alfred de Vigny, 9 ; de 2 h. à 4 h. ; Consulat, Avenue Kléber, 18.

Autriche-Hongrie ; rue de Varennes, 57 ; de 1 h. à 3 h., visa 10 fr. et 7 fr. 50. ; Légalisation, 12 fr., 6 fr. et 3 fr. ; Consulat : rue Lafitte, 21.

Bavière : rue de l'Université, 110 ; de 2 h. à 4 h.

Belgique : rue du Colisée, 38 ; de 1 h. à 3 h.

Bolivie (République) : Boulevard Haussman, 154.

- Brésil : rue de Lisbonne, 47 ; de midi à 4 h. ; Consulat :  
rue des Mathurins, 25 ; de 1 h. à 4 h.
- Chili : rue Marbeuf, 25 ; de 2 h. à 4 h.
- Chine : Avenue Hoche, 4.
- Colombie (République) : Avenue d'Antin, 6 ; Consulat :  
cité Rougemont.
- Costa-Rica (République) : rue Le Pelletier, 14.
- Danemark : rue de Courselles, 29 ; de 1 h. à 3 h. ; visa  
gratis ; Consulat : rue d'Hauteville, 55.
- Equateur : Place Males-Herbes, 3.
- Espagne : Boulevard de Courcelles, 34 et 36 ; Consulat :  
rue Bizet, 6 ; visa des passeports, de midi à 4 h.
- Etats-Unis d'Amérique : Avenue Kleber, 24 ; Chancellerie :  
rue Galilée, 59 ; passeports : de 11 h. à 3 h. ; Consulat :  
Avenue de l'Opéra, 36 ; visa, 10 fr. 40.
- Grèce : rue Clément, 18 ; de 2 h. à 4 h.
- Guatemala : rue Chateaubriand, 27 ; visa, de 2 h. à 5 h.
- Haïti : Avenue de Wagram, 42 ; Consulat : rue Galliera, 4.
- Hawaï : rue Nouvelle, 5 ; de 3 h. à 5 h., les mardis et  
vendredis.
- Honduras : rue de Dunkerque, 27.
- Italie : rue de Grenelle, 75 ; Consulat : rue de Grenelle 73,  
de midi à 4 h. ; Légalisation : 10 fr.
- Japon : Avenue Marceau, 75 ; de 2 h. à 5.
- Liberia (République de) : rue de Provence, 1 ; de 1 heure  
à 3 heures.
- Luxembourg : rue Bizet, 6 ; de 1 h. à 3 h.
- Mexique (Etats-Unis du) : rue Alfred-de-Vigny, 7 ; de 3 h.  
à 5 h. ; Consulat : rue de Maubeuge, 7, de 2 h. à 6 h.
- Monaco (Principauté de) : rue Lavoisier, 8
- Montenegro : Place Males-Herbes, 24.
- Orange (République) : rue Labryère, 3 ; visa de 2 h. à 5 h.
- Nicaragua (République) : rue Rossini, 3 ; visa, de 9 à 5 h.
- Paraguay (République du) : rue Brochant, 5 ; de 1 h. à 2 h.
- Pays-Bas : rue de Lubeck, 29, de 2 h. à 4 h. ; Légalisa-  
tion, 2 fr. 10, visa, 5 fr. 25.
- Pérou (République du) : rue de Téhéran, 17 ; de 3 h. à 5 h.  
Consulat : rue de la Pépinière, 7.
- Perse : Place d'Iéna ; Consulat : Avenue Velasquez, 2.
- Portugal : rue de Lubeck, 58 ; de 2 h. à 4 h., visa gratis ;

Chancellerie : rue de Berri, 35 ; bureaux ouverts de midi et demi à 3.30 heures.

République Dominicaine : rue Balzac, 19 ; Consulat : cité d'Hauteville, 9.

Roumanie : rue Bizet ; de 1 h. 30 à 3 h. 30 ; visa, 5 fr. Les visas des passeports français, suisses, allemands, italiens et anglais, sont exempts de taxes. Légalisation, 5 fr. ; Consulat : Avenue de l'Opéra, 19 ; de 1 h. à 3. h.

Russie : rue de Grenelle, 79 ; de 2 h. à 4 h. ; visa de 1 h. à 4 h., 6 fr. Consulat : rue Gounod, 5.

Saint-Martin (République de) : Avenue du Bois de Boulogne, 44 ; Consulat : rue Gounod, 5 bis.

Saint-Siège : rue Légendre, 11, bis de 10 h. à midi et de 5 h. à 7 h. ; visa, 3 fr. ; Légalisation, 5 fr.

San Salvador : rue Boccador, 3.

Serbie : rue Freycinet, 9 ; Consulat : rue de la Chaussée-d'Antin, 66.

Siam : rue Pierre-Charron, 14 ; Consulat : rue Pierre-le-Grand, 3.

Sud-Africaine (République) : rue de Rivolie, 226.

Suède et Norvège : rue Bassano, 12 ; de 1 h. à 3 h. ; Consulat : rue d'Athènes, 14 ; de 10 h. à midi et de 2 h. à 4 h. Le visa n'est pas nécessaire pour aller en Suède et en Norvège.

Suisse : rue de Marignan, 15 ; bis, de 10 h. à 3 h.

Turquie, rue de Presbourg, 10 ; de 2 h. à 4 h. ; Consulat : rue Laperouse, 3 ; de 1 h. à 3 h.

Uruguay (République de l') : Passage Violet, 12.

Vénézuéla : Avenue d'Iéna, 36 ; de 2 h. à 4 h. ; Consulat : rue Freycinet, 9.

Canada : 10, rue de Rome — Les Bureaux du Gouvernement Canadien sont un endroit des plus convenables. On y reçoit les visiteurs avec courtoisie, et on leur donne tous les renseignements utiles. Le Commissaire Canadien est plein d'attention pour ses compatriotes qui lui rendent visite.

#### MINISTÈRES

Tous les ministres et les secrétaires généraux des Ministères donnent des audiences aux personnes qui en font la demande par écrit, en spécifiant l'objet dont elles désirent les

entretenir. La lettre de réponse indique le jour et l'heure de la réception.

Ministère des Affaires Étrangères : Quai d'Orsay, 37, et rue de l'Université, 130.

Ministère de l'Agriculture : rue de Varennes, 78.

Ministère des Colonies : Pavillon de Flore, aux Tuileries.

Ministère du Commerce, de l'Industrie, des Postes et Télégraphes, rue de Grenelle, 101, et rue de Varennes, 80. Direction des Postes et Télégraphes, rue de Grenelle, 99, 101, 103 et 105. Direction départementale de la Seine, Hôtel des Postes, rue du Louvre, 48, 50 et 52.

Ministère des Finances : rue de Rivoli, Palais du Louvre.

Ministère de la Guerre : rue St-Dominique, 10, 12 et 14, et St-Germain, 251. Le public est admis les mercredis et samedis, de 2 h. à 4 h.; à la Section de l'Enregistrement et des Renseignements, rue St-Dominique, 16. Dépôt des Fortifications, St-Dominique, 9. Gouvernement Militaire de Paris, Place Vendôme, 9, et rue Cambon, 28.

Ministère de l'Instruction Publique et des Beaux-Arts, rue de Grenelle, 110. Direction des Beaux-Arts, rue de Valois, 3, Palais Royal.

Ministère de l'Intérieur: Place Beauvau (Faubourg Saint-Honoré). Direction de l'Administration départementale et communale, rue de Cambacérés, 7. Direction de Secrétariat et de la Comptabilité, rue de l'Université, 176, et Cambacérés, 13. Direction de l'Assistance et de l'Hygiène publique, rue Cambacérés, 7. Direction de l'Administration Pénitentiaire, rue de Cambacérés, 11. Direction de la Sûreté Générale, rue des Saussaies, 11.

Ministère de la Justice et des Cultes : Place Vendôme, 11 et 13, et rue Cambon, 36. Direction des Cultes, rue de Bellechasse, 66. Le public n'est point admis dans les bureaux, il est reçu par les directeurs, les vendredis de 2 h. à 4 h. Le Bureau des Légalisations est ouvert tous les jours non fériés, de midi à 2 heures.

Ministère de la Marine : rue Royale, 2.

Ministère des Travaux Publics : Boulevard Saint-Germain, 244, 246 et 248. Direction des Bâtiments civils et des Palais nationaux, rue de Valois, 3, Place Royale.

PRINCIPALES ADMINISTRATIONS ET GRANDS ÉTABLIS-  
SÉMENTS PUBLICS

N.B.—Pour les palais, musées, bibliothèques, etc., voyez ci-dessous : jours et heures de l'ouverture des monuments, musées, etc. Pour les adresses particulières, consultez l'Annuaire-Almanach (Didot-Bottin) du commerce, on le trouve dans la plupart des hôtels, des cabinets littéraires et des cafés, ou l'Annuaire de Paris (Librairie Hachette).

Académie de Médecine : rue des Saints Pères, 49.

Administration de l'Assistance Publique : Place de l'Hôtel-de-Ville, 5 ; entrée des bureaux, quai de Gesvres, 4, et Avenue Victoria, 3.

Administration de l'Enregistrement des Domaines et du Timbre au Louvre : Pavillon Colbert (Ministère des Finances).

Administration de l'Octroi : Place de l'Hôtel-de-Ville, 9.

Administration des Contributions Directes : au Louvre (Ministère des Finances).

Administration des Contributions Indirectes : Place du Carrousel.

Administration des Douanes : au Louvre (Ministère des Finances).

Administration des Eaux et Forêts : au Louvre (Ministère des Finances).

Administration des Monnaies et Médailles : Quai Conti, 11 (Hôtel des Monnaies).

Administration des Pompes Funèbres : rue d'Aubervilliers, 104.

Administration Municipale : à l'Hôtel-de-Ville.

Atelier général du Timbre : rue de la Banque, 4 et 11.

Banque de France : rue de la Vrillière, 1 et 5.

Chambre de Commerce : Place de la Bourse.

Collège de France : rue des Écoles. Place du Collège de France.

Conservatoire de Musique et de Déclamations : rue du Faubourg-Poissonnière, 15.

Conservatoire des Arts et Métiers : rue St-Martin, 292.

Cours des Comptes : au Palais Royal.

Dépôt central de l'Artillerie : Place St-Thomas-d'Aquin.

Dépôt des Fortifications : rue St-Dominique, 8.

Direction Générale des Archives : rue des Francs-Bourgeois, 60.

Direction des Beaux-Arts : rue de Valois, 3 (Palais Royal).

Direction Générale des Manufactures de l'Etat : au Louvre.

Direction Générale des Musées : au Louvre.

École Centrale des Arts et Manufactures : rue Montgolfier.

École d'Application des Manufactures de l'État : Quai d'Orsay, 67.

École des Beaux-Arts : rue Bonaparte, 14.

École des Chartes : rue de la Sorbonne, 17.

École des Mines : Boulevard St-Michel, 60 et 62.

École Normale Supérieure : rue d'Ulm, 45.

École Polytechnique : rue Descartes, 1, 3, 5 et 21.

École des Ponts et Chaussées : rue des Saints Pères, 28.

École Spéciale de Médecine et de Pharmacie Militaire : à l'Hôpital de Val-de-Grace, rue St-Jacques, 227 bis.

École Supérieure de Guerre : à l'École Militaire.

Grande Chancellerie de la Légion d'Honneur : rue de Lille, 64, et rue de Solferine.

Hôtel des Ventes Mobilières : rue Drouot, 9, et rue de Rossini, 6. (Ventes publiques des livres, Salle Sylvestre, rue des Bons Enfants, 28.)

Imprimerie Nationale : rue Vieille-du-Temple, 87.

Institut de France : Quai Conti, 25.

Intendance Militaire : rue St Dominique, 18.

Mont-de-Pitié : rue des Francs-Bourgeois, 55.

Préfecture de la Seine : à l'Hôtel-de-Ville.

Préfecture de Police : Boulevard du Palais, 7.

## BICKELL, MARQUIS & GELINAS

AGENTS-COLLECTEURS

Nordheimer Building, 207 Rue St-Jacques, Montréal

Les maisons françaises ayant de mauvaises créances au Canada feraient bien d'entrer en communication avec cette agence recommandée qui s'en chargera moyennant une légère compensation.

# VOCABULAIRE

DE MOTS SIMPLES ET DE PHRASES AVEC LEUR ÉQUIVALENT  
EN ANGLAIS

Un grand soin a été apporté pour exclure les mots inutiles, et j'ai choisi ce qui ne me paraît que le strict nécessaire au touriste.

ANGLAIS.	FRANÇAIS.
<b>On Board</b>	<b>A Bord.</b>
Stewardess.	Steward-ess.
Where is my cabin ?	Où est ma cabine ?
" " the ladies' cabin ?	" " la cabine des dames ?
Give me some water.	Donnez-moi de l'eau.
" " a basin.	" " une cuvette.
" " a towel.	" " une serviette.
" " some soap.	" " du savon
" " " hot water.	" " de l'eau chaude.
" " " cold water.	" " de l'eau froide.
" " a small glass.	" " un petit verre.
" " brandy and water, hot. cold.	" " cognac avec eau froide, chaude.
" " some tea, some coffee.	" " du thé, du café.
<b>Landing.</b>	<b>Débarcadere.</b>
Where is the Paris train ?	Où est le train pour Paris ?
I am English, Scotch, Irish, Amer- ican.	Je suis Anglais, Ecossais, Irlandais, Américain.
Where is the waiting-room ?	Où est la salle d'attente ?
" " the booking office ?	" " le guichet ?
" " the refreshment-room ?	" " le buffet ?
What time does the train start ?	A quelle heure part le train ?
Open the door, if you please !	Ouvrez la porte, s'il vous plaît !
How long does the train stop ?	Combien d'arrêt ?
<b>In the Refreshment-Room.</b>	<b>Au Buffet.</b>
Waiter.	Garçon.
Give me some soup.	Donnez-moi du bouillon.
" " some bread and butter.	" " du pain et du beurre.
Give me a steak and potatoes.	Donnez-moi un biftek aux pommes.
" " a mutton chop.	" " une côtelette.

ANGLAIS.	FRANÇAIS.
<p>Give me some cold beef.          " " some butter, cheese.          " " some apples, grapes.          " " some wine.          " " some Bordeaux.          " " some Burgundy.          " " the bill.</p>	<p>Donnez-moi du rosbif froid.          " " du beurre, du fromage.          " " des pommes, du raisin.          " " une demie ordinaire.          " " une demie Médoc.          " " une demie Mâcon.          " " l'addition.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Arrival.</b></p> <p style="text-align: center;">Porter !</p> <p>Call a cab.          " an omnibus.          Carry my portemanteau to Hotel          — !          I have nothing liable to duty.          Here are my keys.          I have one, two, three, four, five          trunks.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Arrivée.</b></p> <p style="text-align: center;">Facteur !</p> <p>Appelez-moi une voiture.          " " l'omnibus.          Portez ma valise à l'Hôtel — .          Il n'y a rien à déclarer.          Voici mes clefs          J'ai un, deux, trois, quatre, cinq          pièces (colis).</p>
<p style="text-align: center;">Cabman.</p> <p>Drive me to Hotel —          Have you a bedroom ?          " " " single-bedded room ?          " " " double-bedded room ?          Light a fire in my room.          Give me some soap, towels, water.          Call me at six, seven, eight, nine.          Bring up my coffee.          " me some tea and toast.          " " " coffee, rolls and          butter, boiled eggs.          Are my boots cleaned ?</p>	<p style="text-align: center;">Cocher.</p> <p>Conduisez-moi à l'Hôtel —          Avez-vous une chambre ?          " " " chambre à un lit ?          " " " chambre à deux lits ?          Faites du feu dans ma chambre.          Donnez-moi du savon, des ser-          viettes, de l'eau.          Réveillez-moi à six heures, sept          heures, huit heures, neuf heures.          Montez mon café.          Apportez-moi du thé du pain rôti.          " " du café, des petits          pains, du beurre, des          œufs à la coque.          Mes chaussures sont-elles faites ?</p>
<p style="text-align: center;"><b>Breakfast.</b></p> <p>Give me some ham and eggs, fried          sole, kidneys, steak, chop, poach-          ed eggs.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Déjeuner.</b></p> <p>Donnez-moi des œufs et du jambon,          une sole frite, des rognons bro-          chettes, un biftek, une cotelette,          des œufs sur le plat.</p>

ANGLAIS.	FRANÇAIS.
<p>Please pass me the pepper, salt, mustard, a knife, a fork, a spoon, a cup.</p>	<p>Donnez-moi, s'il vous plait, le poivre, le sel, la moutarde, un couteau, une fourchette, une cuiller, une tasse.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Luncheon.</b></p> <p>What have you for luncheon? Give me some sardines and butter, radishes and butter, watercresses, oyster.</p> <p>After that some fish, fried sole, turbot, skate, salmon steaks.</p> <p>After that a steak, chop, stewed kidneys, stewed veal, veal cutlet, pork chop, cold beef, cold mutton.</p> <p>Red wine, common. " " better. White wine, common. " " better.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Déjeuner à la Fourchette.</b></p> <p>Qu'est-ce qu'il y a pour déjeuner? Donnez-moi des sardines avec du beurre, du beurre et des radis, du cresson, des huitres.</p> <p>Et puis du poisson, une sole frite, sole au gratin, sole aux moules, du turbot, de la raie, du saumon mayonnaise.</p> <p>Et puis un biftek, une côtelette, des rognons sautés, du veau sauté, une côtelette de veau, une côtelette de porc, du bœuf froid, du gigot froid.</p> <p>Du vin rouge, ordinaire. " " " supérieur. Du vin blanc, ordinaire. " " " chablis, graves, sauterne.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Some Fruit.</b></p> <p>Apples, pears, grapes, figs, almonds and raisins, oranges, nuts, walnuts, strawberries, chestnuts.</p> <p>Black coffee. Lemonade, soda water, seltzer, some currant vinegar, black currant vinegar, pomegranate syrup. An ice-vanilla, coffee, strawberry, raspberry, chocolate.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Des Fruits.</b></p> <p>Des pommes, des poires, du raisin, des figues, des mendiants, des oranges, des noisettes, des noix, des fraises, des marrons.</p> <p>Café noir. Un demi siphon de limonade, soda, eau de seltz, groseille, un cassis, une grenadine. Une glace vanille, café, fraise, framboise, chocolat.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Dinner.</b></p> <p>Soup — Macaroni, vermicelli, pea soup, soup with vegetables, potato soup.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Diner.</b></p> <p>Du potage — Macaroni, vermicelli, purée, Julienne, parmentier.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Fish.</b></p> <p>Turbot, skate, sprats, salmon, whit-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Poisson.</b></p> <p>Du turbot, de la raie, des éperlans,</p>

ANGLAIS.	FRANCAIS.
ing, carp, trout, eels, mackerel, oysters.	du saumon, du merlan, de la carpe, de la truite, des anguilles, du maquereau, des huitres.
<b>Meat.</b>	<b>De la Viande.</b>
Beef, mutton, veal, lamb. pork (roasted).	Du bœuf, du mouton, du veau, de l'agneau, du porc, rôti.
<b>Poultry and Game.</b>	<b>Volailles et Gibiers.</b>
Chicken, goose, duck, turkey, partridge (old), partridge (young), pheasant, pigeon, hare, rabbit, venison.	Du poulet, de l'oie, du canard, du dindon, de la perdrix, du perdreau, du faisan, du pigeon, du lièvre, du lapin, du chevreuil.
<b>Vegetables.</b>	<b>Des Légumes.</b>
Asparagus, artichokes, cauliflower, Brussels sprouts, cabbage, cucumbers, celery, carrots, endive, French beans, green peas, spinach, turnips, sorrel.	Des asperges, des artichauds, du chou-fleur, des choux Bruxelles, du chou, du concombre, du céleri, des carottes, de la chicorée, des haricots verts, des petits pois, des épinards, des navets, de l'oseille.
<b>Dessert.</b>	<b>Dessert.</b>
Apricots, peaches, plums, cherries, grapes, figs, melon, pine apple, strawberries, raspberries.	Des abricots, des pêches, des prunes, des cerises, du raisin, des figues, du melon, de l'ananas, des fraises, des framboises.
<b>Bedroom.</b>	<b>Chambre à Coucher.</b>
The bed. The mattress. The pillow. The bolster. The sheets. A looking-glass. Some soap. Some towels. Some candles. A chair. Matches. W.C. Brush my coat. What is my number?	Le lit. Le matelas. L'oreiller. Le traversin. Les draps. Un miroir. Un savon. Des serviettes. Des bougies. Une chaise. Des allumettes. Le cabinet. Brossez mon habit. Quel est mon numéro?

ANGLAIS.

FRANÇAIS.

**ÉCRITURE.**

Give me pens, paper, ink, blotting-paper, envelopes, postage stamps for abroad.

Is the post in?

Are there any letters for me?

**In the Street.**

Cabman!

Conductor (omnibus or tramway).

Give me your number.

By the hour.

By the journey, to —

Give me a ticket (omnibus office.)

A correspondance.

A street, square, road, quarter, house, market, bridge church, museum, garden, library.

Which is the way to?

Straight on, to the right, to the left, opposite.

Donnez-moi des plumes, du papier, de l'encre, du buvard, des timbres-postes pour l'étranger.

La poste est-elle arrivée?

Y a-t-il des lettres pour moi?

**Dans la Rue.**

Cocher!

Conducteur!

Donnez-moi votre numéro.

A l'heure.

A la course, à —

Un numéro.

Une correspondance.

Une rue, une place, un chemin, un faubourg, une maison, un marché, un pont, une église, un musée, un jardin, une bibliothèque.

Par où est?

Tout droit, à droite, à gauche, en face.

**MAGASINS.**

A shop.

Have you?

What is the price of that?

It is too dear.

Have you any cheaper?

I will take that.

Send it to Hotel —

I will carry it myself.

Un magasin

Avez-vous?

Combien coûte cela?

C'est trop cher.

En avez-vous moins cher?

Donnez-moi cela.

Envoyez-le à l'Hôtel —

J'en porterai moi-même.

**MOTS EN USAGE ET SENTENCES.**

Who is there?

Come in!

Is he at home?

Is Mr. — at home?

Is he out?

Shut the door.

Open the window.

Bring me.

I have been.

Qui est-là?

Entrez!

Est-il chez lui?

Monsieur —, est-il chez lui?

Est-il sorti?

Fermez la porte.

Ouvrez la fenêtre.

Apportez-moi.

J'ai été.

ANGLAIS.	FRANÇAIS.
<p>I am going out. I shall be home at — o'clock. Take care. What is that? What do you say? Thank you. What will you take?</p>	<p>Jé vais sortir. Je rentrerai à — heures. Je serai chez moi à — heures. Faites attention. Qu'est-ce que c'est que cela? Comment? ou plait-il? Merci. Que voulez-vous prendre?</p>
<p style="text-align: center;"><b>Time.</b></p> <p>What time is it? It is twelve o'clock (noon), (mid-night), one o'clock, two o'clock. It is half-past three, a quarter past six, a quarter to four.</p>	<p style="text-align: center;"><b>L'Heure.</b></p> <p>Quelle heure est-il? Il est midi, minuit, une heure, deux heures. Il est trois heures et demie, six heures et quart, quatre heures moins le quart.</p>
<p style="text-align: center;"><b>The Week.</b></p> <p>Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.</p>	<p style="text-align: center;"><b>La Semaine.</b></p> <p>Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>The Months.</b></p> <p>January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Les Mois.</b></p> <p>Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Number.</b></p> <p>1 One. 2 Two. 3 Three. 4 Four. 5 Five. 6 Six. 7 Seven. 8 Eight. 9 Nine. 10 Ten. 11 Eleven. 12 Twelve. 13 Thirteen. 14 Fourteen. 15 Fifteen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Nombre.</b></p> <p>Un, une. Deux. Trois. Quatre. Cinq. Six. Sept. Huit. Neuf. Dix. Onze. Douze. Treize. Quatorze. Quinze.</p>

ANGLAIS.	FRANÇAIS.
16 Sixteen.	Seize.
17 Seventeen.	Dix-sept.
18 Eighteen.	Dix-huit.
19 Nineteen.	Dix-neuf.
20 Twenty.	Vingt.
21 Twenty-one.	Vingt et un.
30 Thirty.	Trente.
31 Thirty-one.	Trente et un.
40 Forty.	Quarante.
50 Fifty.	Cinquante.
60 Sixty.	Soixante.
70 Seventy.	Soixante-dix.
71 Seventy-one.	Soixante et onze.
72 Seventy-two.	Soixante-douze.
73 Seventy-three.	Soixante-treize.
74 Seventy-four.	Soixante-quatorze.
75 Seventy-five.	Soixante-quinze.
76 Seventy-six.	Soixante-seize.
77 Seventy-seven.	Soixante-dix-sept.
78 Seventy-eight.	Soixante-dix-huit.
79 Seventy nine.	Soixante-dix-neuf.
80 Eighty.	Quatre-vingt.
90 Ninety.	Quatre-vingt-dix.
100 One Hundred.	Cent.
200 Two Hundred.	Deux cents.
500 Five Hundred.	Cinq cents.
1000 One Thousand.	Mille.

## BICKELL, MARQUIS & GELINAS

Représentants

### L'INTERNATIONAL REGISTRY CO.

NEW-YORK, LONDRES, PARIS, MONTREAL

Avant de vous embarquer assurez votre vie contre les accidents d'un voyage.

\$500 à \$1500 en cas de décès causé par accidents.

\$5 à \$15 par semaine pour maladie provenant d'accident.

Contributions : \$1 à \$3 par année.

Demandez nos circulaires.

**207 Rue Saint-Jacques, Nordheimer Building**



TABLE DES MATIÈRES

81

	PAGE
Choix d'un Hôtel à Londres.....	22
"    "    "    à Paris.....	29
Cafés.....	32
Cafés-Concerts.....	39, 40
Champs-Elysées.....	43
Champs-de-Mars.....	44
Cimetière du Père Lachaise.....	45
Colonne Vendôme.....	47
Conciergerie.....	48
Cour de Cassation.....	48
Catacombes.....	53
Conservatoire des Arts et Métiers.....	53
Citadel du Mont Valérien.....	61
Champigny.....	64
Chantilly.....	64
Charenton.....	64
Compiègne.....	64
Départ de Montréal.....	5
"    pour Paris.....	25
En route.....	10, 11
Eglises de Londres.....	22
"    de Paris.....	34, 35, 36, 37
Ecole Militaire.....	44
"    des Beaux-Arts.....	49
Egouts.....	57
Exhibition d'Ouvrages en Cire.....	60
Enghien.....	65
Fontaine Cuvier.....	51
Fortifications de Paris.....	63
Fontainebleau.....	65
Care de chemins de fer.....	38
Hôtel des Invalides.....	44
"    des Monnaies.....	47
Halles aux Vins.....	51
"    centrales.....	53
Hôpital.....	54
Hôtel des Ventes.....	54
Hôtel-de-Ville.....	54

	PAGE
Introduction .....	3
Institut de France.....	47
"    Pasteur.....	54
Jardin des Tuileries.....	47
"    du Luxembourg .....	50
"    des Plantes .....	51
"    "    fleurs de Paris.....	53
"    d'Acclimatation.....	55
Joinville le Pont .....	65
Le Départ.....	5
L'Arrivée à Liverpool.....	12
La Ville de Liverpool .....	13
Londres.....	14
Les passages de 2ème et 3ème classe .....	26
Livraison des lettres .....	33
La Tour Eiffel .....	44
Librairie Ste-Genevieve .....	50
La Morgue.....	51
Les Abattoirs .....	52
La Bourse .....	53
La Banque de France .....	52
Le Parc et Jardin de Versailles.....	61
Le Grand Trianon .....	61
Longpont et Monthey.....	66
Le Vesinet.....	67
L'Observatoire.....	49
Monument à Gambetta .....	49
Moulin de la Galette .....	55
Musée.....	55, 56
Montretout et Buzenval .....	61
Maison Laffitte.....	66
Meudon.....	66
Montmorency .....	66
Ministères.....	70
Marché du Temple .....	56
Nationalités qui habitent Londres.....	23
Omnibus.....	28
Préparatifs de départ .....	5

	PAGE
Places remarquables à Londres.....	14, 15, 16, 17, 20, 21, 22
Population de Londres.....	23
Pensions de familles à Londres.....	22
"    "    "    à Paris.....	22
Poste Restante.....	33
Panoramas.....	40
Police.....	41
Place de la Concorde.....	42
Palais de l'Elysée.....	43
"    Trocadéra. et Jardin.....	43
"    Bourbon.....	44
"    Royal.....	44
Prison de la Roquette.....	45
Place de la Bastille.....	45
"    "    République.....	46
Porte St-Martin.....	46
"    St-Denis.....	46
Parc Monceau.....	46
Pont Neuf.....	47
Palais de Justice.....	48
"    et Musée du Louvre.....	48
Place du Carrousel.....	49
Pantheon.....	50
Palais du Luxembourg.....	50
Place du Cnatelet.....	52
Passages.....	56
Place de la Nation.....	58
"    des Victoires.....	58
"    "    Loges.....	58
Prison Mazas.....	57
Photographies animées.....	60
Principales administrations et grands établissements publics.....	71
Sceaux Robinson.....	66
St-Denis.....	64
St-Germain.....	65
Sèvres.....	63
Statues sur les Places publiques.....	58, 59, 60
Sorbonne.....	57

	PAGE
Statue du Maréchal Ney .....	49
Transatlantique. ....	7
Tableau de l'argent étranger .....	10
Tarif des voitures à Londres .....	21
Théâtres de Londres .....	24
Tramways à Paris .....	28
Téléphones à " .....	34
Théâtres " " .....	39
Tour St-Jacques .....	51
Tribunal du Commerce .....	48
Voitures de place ou Fiacres de Paris .....	26, 27
Val de Grâce .....	50
Ville et Parc St-Cloud .....	61
Versailles .....	60, 61
Viaduct d'Autueil .....	63
Vincennes .....	67
Vocabulaires .....	73, 74, 75, 76, 77, 78, 79
Water-Closet ou Chalet de nécessité .....	41

## ERRATA

---

- Au lieu de : St. May Axe, page 8, lisez : St. Mary Axe.
- Au lieu de : Abbey, page 14, lisez : Abbaye.
- Au lieu de : Suvoy, page 21, lisez : Savoy.
- Au lieu de : Savory, page 22, lisez : Savoy.
- Au lieu de : Hôtes, page 30, lisez : Hôtel.
- Au lieu de : Moulin Rouche, page 40, lisez : Moulin Rouge.
- Au lieu de : Seront peu surpris, page 60, lisez : Seront pas peu surpris.

## H. R. LEMIEUX

Importateur de

Ferronneries, Quincailleries  
Coutelleries, Vitres,  
Mastic, Huiles, Peintures,

ETC., ETC.

*SPÉCIALITÉS :*

Ciments à l'Hulle ; Peinture et  
Dynamite ; Poêles de toutes  
sortes ; Maillets pour Tail-  
leurs de pierre.

### N° 218 RUE ST-PAUL

Coin de la Place Jacques Cartier  
Ancienne place THOS WILSON & Co.

**MONTREAL**

Tel. Bell, Main 1986.

## ALBERT McNICHOLS

### ASSURANCES

Feu  
Accident  
et Vie

Tel. Bell, Main 1907

Résidence privée :

**300 Rue Saint-Hubert**

**MONTREAL**

## Restaurant de l'Abbaye

### L. MIGNOT

Propriétaire

**6 rue St - Benoit, 6**

Repas à partir de  
1 fr. 50, 2 fr. et 3 fr. et à la Carte

**SALLES PARTICULIÈRES**

Le Restaurant de l'Abbaye se re-  
commande par la distinction de sa  
clientèle.

**VINS DE 1<sup>er</sup> CHOIX**

Maison fondée en 1820

## Photographie des 4 Bébés

## Maison J. LOUGAT

15 rue de Sèvres, 15

Au rez-de-chaussée

**PARIS**

Agrandissements en tous genres  
d'une perfection absolue

Portraits inaltérables au Platine,  
Charbon, Aquarelle, etc.

**CLICHÉS CONSERVÉS**

---

---

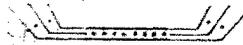
# PARIS

## Hôtel-Londres et Milan

8 Rue St-Hyacinthe, St-Honoré

*Situé près des Tuileries, Palais Royal, de l'Opéra,  
Champs Elysées, etc., etc.*

**BERETLA & KOLTMANN, - Propriétaires**

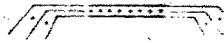


Chambres depuis 50 cts par jour . .



Restaurant à la Carte . . . . .

Pensions depuis \$1.50 à \$2 par jour



PRIX MODÉRÉS EN HIVER POUR UN LONG SÉJOUR

---

**PORTIERS DE NUIT**

---

Dernières Accommodations Hygieniques et Caloriferes

**PENSIONS DE FAMILLE**

## AUX ETUDIANTS

SPÉCIALEMENT honoré par la clientèle de Messieurs les ETUDIANTS,

# La Maison P. VITAL

informe qu'elle a toujours à leur disposition un

## GRAND CHOIX D'ETOFFES, DERNIERS GENRES

Les soins qu'elle apporte à l'exécution des commandes et la bonne coupe sont à la fois les meilleures garanties que l'on puisse offrir aux clients.

## P. VITAL, Tailleur

PARIS. — 6 RUE RACINE, 6 — PARIS

## CÉRÉBRINE

(Coca-Théine analgésique Pausodun.)

Spécifique certain et d'une innocuité complète...

CONTRE

### Migraines et Névralgies

Agit rapidement et sûrement  
contre les

### COLIQUES PERIODIQUES

Prix du flacon à PARIS : 5 frs.

Eug. FOURNIER (Pausodun)

PARIS

MONTREAL : chez DECARY, Pharmacies  
Coin St-Denis et Ste-Catherine

ET DANS TOUTES LES PHARMACIES

## J. E. COSTIN

Agent  
Général

BUREAU

1586½ rue Notre-Dame

MONTREAL

RÉSIDENCE

280 RUE SANGUINET

# Hernu, Péron & Co L<sup>TD</sup>

Paris { 95 Rue des Marais  
61 Boulevard Haussmann

Maisons à LONDRES, BOULOGNE-SUR-MER  
LE HAVRE, MARSEILLE, MAZAMET  
ANVERS, etc.

## AGENCE MARITIME

Frêt, Passages, Emigration

## ASSURANCES MARITIMES

Correspondants dans tous les principaux centres du Globe.

### AGENTS GÉNÉRAUX DE

*Dominion Line*, Liverpool au Canada tous les jeudis.

*Beaver Royal Mail Line*, Liverpool au Canada, tous les samedis.

*Canadian Pacific Ry.* (Voyages autour du monde).

*Peninsular et Oriental S.N. Co.* Indes, Chine, Japon, Australie.

*Lehigh Valley R. Rd.* des États-Unis.

Renseignements immédiats sur demande à

HERNU, PERON Co Ltd, PARIS

95 rue des Marais

Pour Frêt

61 boulevard Haussmann

Pour Passage

H ST-MARS

A. A. CHERRIER

# St-Mars & Cheppier

## Banquiers

1604 RUE NOTRE-DAME

MONTREAL

Effets de commerce achetés

Traites émises sur toutes les parties du monde.

Intérêt alloué sur dépôts

Nous avons également en vente

Des Bons de 20 francs de l'Exposition 1900

# Remède

contre le

**MAL DE MER**

# PELACINE

Cocathéine Analgésique Pausodun

Cet excellent remède a été adopté par les Hôpitaux de Paris.

**E. FOURNIER, à PARIS**

ET CHEZ

DECARY, Pharmacien

Cola-Et-Denis et Ste-Catherine, - Montreal

Et dans toutes les pharmacies

# P. GUÉVREMONT

Agent  
General . . .

# d'Assurances

FEU, VIE, ACCIDENT



No 1502

Rue Notre-Dame

MONTREAL



TRADE MARK.

# CAMERON'S ...

THE BEST  
IN THE WORLD.

Universal \* \*

Shoe Dressing

*It is the original and only genuine dressing that will do as the inventor and manufacturers claim for it. It is made for all shades of leather.*

We hold the four highest awards and Medals ever awarded to Shoe Dressings.



- 1 Universal Shoe Dressing
- 2 " Cream "
- 3 " Russet "
- 4 " Waterproof Paste for Russet Shoes
- 5 " Paste for Patent Leather

## CAMERON'S UNIVERSAL SHOE DRESSING

Is superior to all others, it will CLEAN, POLISH and PRESERVE all kinds of Russet and Brown Leather Goods. Cameron's Waterproof Paste for Russet, Patent Leather and Enameled Shoes cannot be excelled; it will be found a Superior Dressing for CALFSKIN and ordinary leather, in place of ordinary blacking, keeping the same SOFT and PLIABLE, and perfectly WATERPROOF. All using CAMERON'S UNIVERSAL SHOE DRESSING have the one great satisfaction to know that with entire confidence they can recommend the same to their friends as the BEST DRESSING IN THE WORLD.

We have numberless letters and testimonials from leading dealers and consumers in all parts of the globe.

Try a sample order. None genuine without trade mark as above.

BEWARE OF IMITATIONS.

The D. Cameron Universal Shoe Dressing Co.

MANUFACTURERS OF

CELEBRATED SHOE DRESSINGS.

MONTREAL, Que.



# Headache, Neuralgia

A single dose of **CEREBRINE**, an agreeable liquor, taken at any period of an attack of **MIGRAINE** or **NEURALGIA**, will cure it in 10 or 15 minutes by direct action on the nervous centres. **CEREBRINE** has a wonderful effect on *Tic douloureux*, *facial*, *intercostal*, *vesical* or *rheumatic Neuralgia*, *Sciatica*, *gastric Vertigo*, and above all on *menstrual Colic* in women.

It can be procured anywhere through Druggists or Chemists, and in Paris from

**Eug. FOURNIER, Druggist**

(Passadun) PARIS

MONTREAL AT - **DECARY, Druggist**  
Cor. St. Catherine and St. Denis

AND ALL DRUGGISTS

# PARIS

26 rue de l'Arc de Triomphe

Près de l'Avenue Carnot,  
Champs Elyées

# Mlle ZWENCER

Maison de Pension

Depuis \$5 par semaine

CHAMBRE ET DEJEUNER

Depuis 50 cts par jour

Endroit convenable pour voitures,  
omnibus et tramways.

# Hôtel-Restaurant St-Sulpice

7 rue Casimir Delavigne, 7

Près de l'Ecole de Médecine et de la Sorbonne

CHAMBRES AU MOIS | CHAMBRES PAR JOUR

De \$6.00 à \$14.00

De 50 cts à \$1.00

Table d'Hôte

Restaurant a la Carte et a Prix Fixe

BEJEUNER A 30 CENTS | DINER A 40 CENTS

Salons et Cabinets réservés — Cuisine Franco, Hispano, Américaine —  
Salon de Lecture et Piano

PENSION DE FAMILLE, \$20.00 PAR MOIS

Près du Luxembourg et de l'Odéon

7 rue Casimir Delavigne, 7

Propriétaires: - - MALVY & MIRALLES

# ST. JAMES HOTEL

Opposite G. T. R.  
and two blocks from C. P. R. depot

ST. JAMES ST., - MONTREAL

**THEO. LANCTOT, Proprietor**

Electric cars from all points of City past door.

Remodeled and Refurnished

Under the new management, the ST. JAMES is one of the best conducted hotel in the East. Modern improvements. Steam heated in every room. Rooms Large, Airy and En Suite. Cuisine and Dining Service unexcelled. Convenient to all Theatres and Big Stores.

**Sample Rooms, — Electric Elevator, — Bar second to none**

**EUROPEAN AND AMERICAN PLAN**

A favorite with Tourists and Commercial Men.

---

# L'HOTEL ST. JAMES

Cet hôtel, qui est de premier ordre et le mieux situé, vient d'être élégamment restauré et, sous le nouveau propriétaire, ne le cède en rien aux autres de la ville.

## **LA CUISINE EST D'UNE RARE PERFECTION**

Les tramways électriques, de toutes les parties de la ville, conduisent les voyageurs à la porte.

Chauffage à la vapeur dans chaque chambre

**LE RESTAURANT N'EST ÉGALÉ PAR AUCUN**

---

**THEO. LANCTOT,**

**PROPRIÉTAIRE.**

# Bickell, Marquis & Gelinas

Representants

## L'INTERNATIONAL REGISTRY CO.

New - York, Londres, Paris, Montréal

CETTE COMPAGNIE

... ASSURE CONTRE LES ACCIDENTS

De Chemins de Fer, Bateaux, Bicycles et Voitures,  
et Maladies Contagieuses.

Les personnes partant pour voyage feraient bien de prendre une police d'assurance contre les incertitudes d'une traversée océanique ou tous autres dangers.

En cas de décès causé par accidents, cette Compagnie paiera au bénéficiaire mentionné sur votre application, \$500 à \$1,500.

En cas de maladie provenant d'accidents, \$5. à \$15. par semaine, pendant six semaines par année.

En plus la Compagnie vous fournit une **carte d'identification** et vous enregistre dans toutes les parties de l'Europe et de l'Amérique.

... Demandez nos Circulaires ...

Pour plus amples informations :

**207 RUE ST-JACQUES**

Nordheimer Building, Chambre 19

**MONTREAL**

## LIBRAIRIE MEDICALE ET SCIENTIFIQUE

ANCIENNE ET MODERNE

Jacques **LECHEVALIER**

23 rue Racine, PARIS

MÉDECINE — BOTANIQUE  
ZOOLOGIE — GÉOLOGIE

La Librairie publie une BIBLIOGRAPHIE DES SCIENCES MÉDICALES sous forme de catalogues par spécialités dont : *Psychiatrie, Neurologie, — Dermatologie-Syphiligraphie*, ont paru, les autres sont en préparation.

En distribution : Catalogues de livres de Médecine-Botanique — Géologie — Zoologie, Anatomie comparée.

La Maison fait la commission pour tous les livres français.

Envoi franco de nos catalogues, en priant d'indiquer la spécialité.

Les demandes sont expédiées par retour du courrier.

## Électricité Médicale

INSTRUMENTS DE CHIRURGIE

# GUDENDAG

17 rue de l'Odeon

PARIS

FOURNISSEUR DES MINISTÈRES DE LA GUERRE ET DES COLONIES, DE LA FACULTÉ DE MÉDECINE, DE L'ASSISTANCE PUBLIQUE, ETC.

PAS DE CATALOGUE

## D. SIMAL <sup>Seur</sup>

FABRICANT  
D'INSTRUMENTS  
DE CHIRURGIE

5 RUE MONGE

PARIS

*Fournisseur des Ministères de la Guerre et de la Marine, de l'Union des Femmes de France, des Hôpitaux Civils et Militaires, des Laboratoires du Jardin des Plantes et de l'École des Hautes Etudes.*

Usine à Vapeur, 21 rue de l'Estrapade

TELEPHONE No 808 68

Electricité Médicale. —  
Accumulateurs

Envoi franco du Catalogue illustré.

# Hôtel Chatham

— 17 et 19 —

RUE DAUNOU

PARIS

Rue de la Paix  
Boulevard des Capucines  
(Près l'Opéra)

H. M. HOLZCHUCH

PROPRIÉTAIRE.

# Grand Hotel

... des Balcons

3 RUE CASIMIR-DELAVIGNE

(Près l'Odéon)

L. FORMAT

Propriétaire

Excellentes chambres de 35 à  
60 francs par mois ; et au jour de  
2 à 4 francs.

SONNETTES ELECTRIQUES

Dans toutes les chambres

# MAISON ALBERT

— 7 et 9 —

Carrefour de l'Odéon

PARIS

Haute Nouveauté

COMPLETS

Depuis \$5.50

COSTUMES SUR MESURE

PARDESSUS,

JAQUETTES

ET

Vêtements de Cérémonie

A DES

PRIX EXCEPTIONNELS DE

BON MARCHÉ

**MAISON DE CONFIANCE**

LA PLUS ANCIENNE  
DU QUARTIER DES ÉCOLES

—  
AU

**Roi Dagobert**

No 8

BOULEVARD ST-MICHEL

—  
**Fabrique de Chaussures**

Perfectionnées

COUSUES A LA MAIN

Elegance, Solidité

*Pour Hommes, Dames  
et Enfants*

**Hôtel de France  
et de Lorraine**

RUE DE BEAUNE, Nos 5 & 7

PARIS

DUSSAUSSAY

Propriétaire

Chambres de 60c. à \$1 20 par  
jour, et de \$7 à \$12 par mois.

PENSION (tout compris) à par-  
tir de \$1.60 par jour.

Maison de famille très recom-  
mandée par le clergé.

**Le Samedi**

JOURNAL HEBDOMADAIRE  
ILLUSTRÉ, LITTÉRAIRE, HUMO-  
RISTIQUE ET SOCIAL

32 Pages de Texte

Par les meilleurs écrivains; Illus-  
trations par les premiers artistes  
des deux continents.

ABONNEMENTS :

Un An, \$2 50; Six Mois, \$1 25  
(Strictement payable d'avance)

POIRIER, BESSETTE & CIE

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES

No 514 Rue Craig, - MONTREAL

